

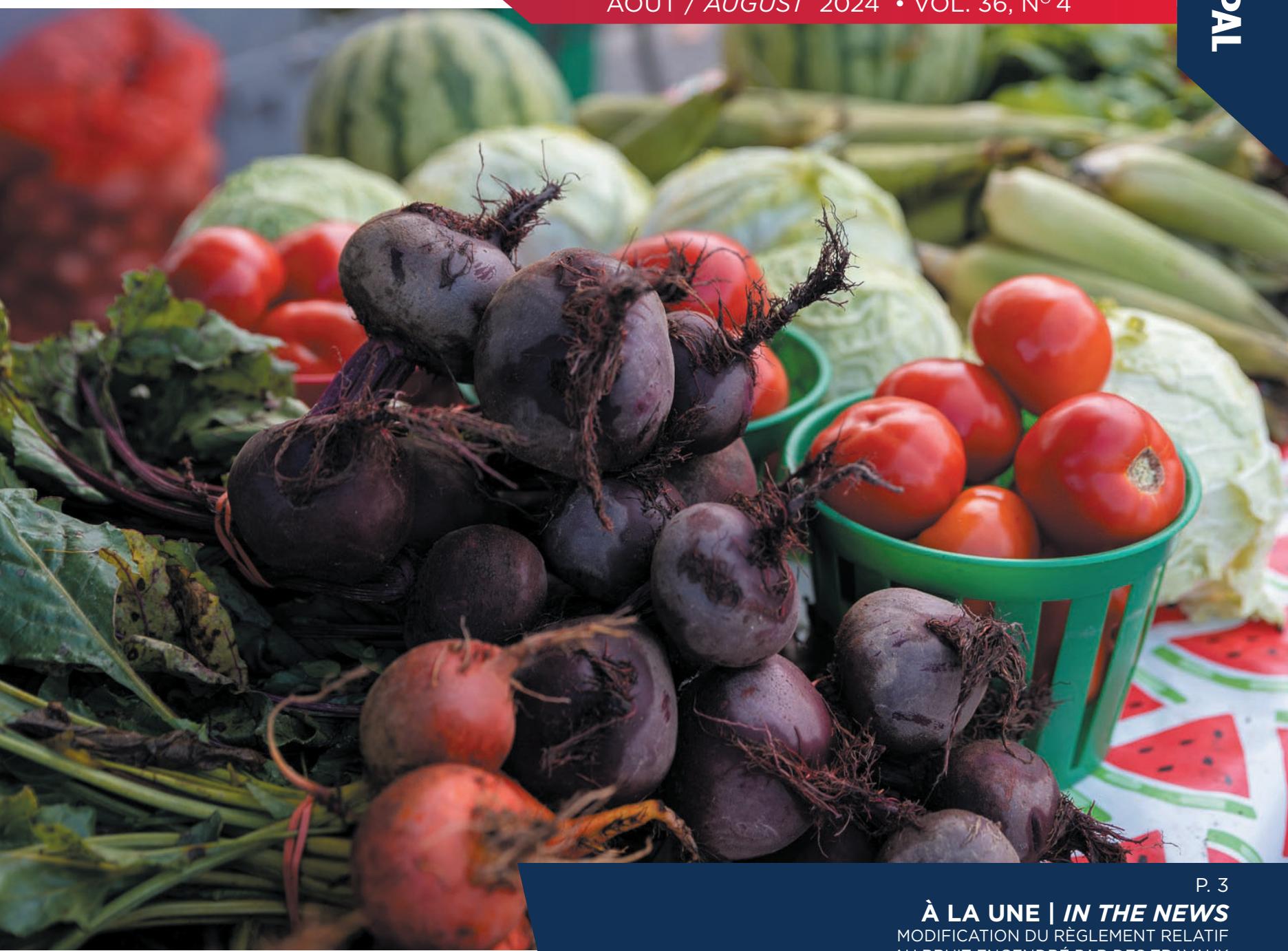


# ROSEMÈRE

## NOUVELLES | NEWS

AOÛT / AUGUST 2024 • VOL. 36, N° 4

BULLETIN MUNICIPAL



P. 3

### À LA UNE | IN THE NEWS

MODIFICATION DU RÈGLEMENT RELATIF  
AU BRUIT ENGENDRÉ PAR DES TRAVAUX  
BY-LAW AMENDED TO ADDRESS CONSTRUCTION NOISE

P. 4

BILAN ANNUEL DES ACTIONS DE LA POLITIQUE MADA-FAMILLES  
SUMMARY OF MADA - FAMILLES POLICY ACTIONS LAST YEAR

P. 9

ÉCONOMIES D'EAU POTABLE : BIEN DES EFFORTS RESTENT À FAIRE  
CONSERVING DRINKING WATER: STILL A LONG WAY TO GO



ville.rosemere.qc.ca



## Déjeuner du maire

**Prochain déjeuner le samedi, 21 septembre, de 9 h 30 à 11 h 30.**

## Mayor's Breakfast

**The next breakfast will be held on Saturday, September 21, from 9:30 a.m. to 11:30 a.m.**

## Chères concitoyennes, Chers concitoyens,

La saison estivale regorge d'activités dans les parcs auxquelles vous êtes conviés. Comme à l'accoutumée, vous avez répondu présents en grand nombre.

Pensons notamment au succès connu par le Bazar horticole et la Visite des jardins secrets tenus le 14 juillet. Ces deux événements ont attiré respectivement près de 400 et 196 personnes. Rappelons que tous les profits générés, soit 3 759,45 \$, seront versés à l'organisme de répit Les Petits Plaisirs lors de la cérémonie de remise des prix du concours de photographies *Rosemère en fleurs* qui se tiendra en octobre. Il est d'ailleurs encore temps de participer à ce concours, vous avez jusqu'au 30 août pour déposer votre candidature.

Pensons également à la 3<sup>e</sup> édition de *Blanc sur Blanc*, organisée en juin, qui a attiré et ravi des citoyennes et citoyens de tous âges. Je vous remercie de votre forte participation qui représente un gage de reconnaissance du travail et du talent de nos artistes rosemérois.

## My fellow Rosemerites,

*There is always an abundance of outdoor activities in Rosemère's parks during the summer, and I'm pleased that so many of you have come out to enjoy them once again this year.*

*The Gardening Bazaar and the Secret Gardens Tour, held on July 14, were an enormous success, respectively drawing close to 400 and 196 people. The day's proceeds came to a total of \$3,759.45, which will be presented to Les Petits Plaisirs, a respite care organization, during the awards ceremony for the Rosemère in Bloom photography contest in October. There's still time to enter, by the way! The deadline for submissions is August 30.*

*I was also thrilled to see Rosemerites of all ages at the third edition of White on White in June. Thank you for being there and supporting the hard work and dedication of our talented local artists.*

L'été n'est pas fini : profitez en famille du concert d'été du 7 août, du spectacle familial du 10 août et du cinéma en plein air du 23 août. Ne manquez pas non plus deux moments de rassemblement significatifs et festifs dans notre communauté : la Fête des citoyens du 17 août et la Fête des récoltes du 14 septembre ! J'espère avoir le plaisir d'échanger avec vous à ces occasions.

Lors du déjeuner du maire du 21 septembre prochain, je vous invite aussi à assister à une conférence intitulée *Découvrir la forêt urbaine et apprendre à bien s'occuper des arbres sur sa propriété* animée par un ingénieur forestier.

Profitez, toutes et tous, de l'été pour amorcer la rentrée en pleine forme ! Un dernier mot pour rappeler aux automobilistes de redoubler de prudence dans nos rues et près des parcs, notamment lors de la reprise de l'école.

**Eric Westram, maire**

*There are lots of other events coming up in the weeks ahead, like the summer concert on August 7, the family show on August 10 and the outdoor movie on August 23. And be sure not to miss two of our biggest community celebrations of the year: Citizens' Day on August 17 and Harvest Day on September 14. I look forward to seeing you there.*

*Lastly, I would like to extend an invitation to the next Mayor's Breakfast on September 21, featuring a talk by a forestry engineer on the benefits of our urban forest and how to care for the trees on your property.*

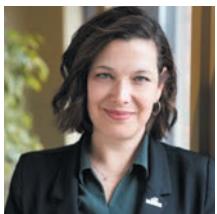
*Here's hoping you make the most of the end of the summer and head into the fall feeling refreshed! Please remember to drive extra carefully on our streets and near our parks as our kids return to school.*

**Eric Westram, Mayor**

## Vos conseillers – Your councillors



Marie-Élaine PITRE  
Siège/Seat 1



Marie-Andrée BONNEAU  
Siège/Seat 2



Stéphanie NANTEL  
Siège/Seat 3



René VILLENEUVE  
Siège/Seat 4



RoseAnna CIRINO  
Siège/Seat 5



Philip PANET-RAYMOND  
Siège/Seat 6

450 621-3500, poste/ext. 1283

Publié par la Ville de Rosemère.  
Published by the Town of Rosemère.

Dépôt légal / Legal deposit:  
Bibliothèque et Archives nationales du Québec  
Bibliothèque et Archives Canada / Library and Archives Canada

Produit par le Service des communications / Produced by the Communications Department  
Directeur des Communications / Communications Director: Daniel Grenier  
Coordination : Service des communications / Communications Department  
Édition / Editing : Muriel Derogis  
Traduction / Translation : EVOO Communications  
Graphisme / Graphic design : InfoPro / Groupe JCL  
Impression / Printing : Québecor Média

Hôtel de ville / Town Hall  
100, rue Charbonneau, Rosemère (Québec) J7A 3W1  
Heures d'ouverture / Business hours:  
Lundi au jeudi / Monday to Thursday 8 h 30 – 17 h  
Vendredi / Friday 8 h – 12 h  
Tél. / Tel. : 450 621-3500 Téléc. / Fax : 450 621-7601  
Courriel / Email : info@ville.rosemere.qc.ca  
ville.rosemere.qc.ca

Ce bulletin est imprimé sur du papier recyclé  
This newsletter is printed on recycled paper



# Modification du règlement relatif au bruit engendré par des travaux

Le règlement municipal 794 comprend de nombreux articles sur les diverses facettes qui ont une incidence sur la qualité de vie des citoyens, tant dans les lieux publics que privés, comme le colportage, la fumée, la pollution de l'air, les animaux dont ceux de compagnie ou de ferme, l'environnement (eau potable, arrosage, piscines, lavage des véhicules...), le bruit, etc. Le 8 juillet dernier, la Ville de Rosemère a adopté le Règlement 794-20 qui modifie le Règlement sur la qualité de vie (R 794 et ses amendements) concernant les heures permises pour effectuer des travaux selon leur degré de nuisance, et ce, tant en semaine que la fin de semaine. Ce règlement est maintenant en vigueur.

## Ce qui change dans le Chapitre 3 – Bruit

Ce règlement distingue les travaux majeurs, susceptibles d'occasionner de fortes nuisances au voisinage, des travaux mineurs entraînant des nuisances plus tolérables.

Les **travaux majeurs** comprennent des travaux importants qui occasionnent du bruit ou des vibrations au-delà d'un seuil acceptable et troubent la paix ou la tranquillité du voisinage. Par exemple : dynamitage, forage ou cassage de roc au moyen d'un marteau piqueur ou autre équipement spécialisé, pieutage, compactage du sol et excavation d'importance.

Les **travaux mineurs** sont définis comme des travaux autres que majeurs.

Les **heures permises** pour réaliser des travaux sont :

- **Du lundi au vendredi de 7 h à 18 h pour les travaux majeurs et de 7 h à 20 h pour les travaux mineurs;**
- **Les samedis et dimanches, jours fériés ou fêtes légales de 9 h à 17 h pour tous les types de travaux.**

Mentionnons que ces changements interviennent également pour assurer une conformité réglementaire dans toutes les municipalités couvertes par la Régie intermunicipale de police Thérèse-De Blainville.

Le respect entre voisins est la pierre angulaire du bon voisinage; le civisme est une responsabilité partagée par la communauté. Tous les Rosemérois, ainsi que les entrepreneurs engagés pour réaliser ces travaux, devront respecter ces nouvelles heures par courtoisie pour leurs concitoyens. En modérant le bruit, nous contribuons tous à assurer une plus grande quiétude et une meilleure qualité de vie dans chaque quartier. Nous vous remercions de votre collaboration !

## By-law amended to address construction noise

*By-law 794 on community life contains a series of provisions that impact residents' comfort in public and at home, including door-to-door soliciting, air pollution, pets and farm animals, the environment (e.g., drinking water, watering of gardens and lawns, swimming pools, car washing) and noise. On July 8, the Town of Rosemère adopted an amendment to this by-law (794-20), which stipulates the hours during which construction work is allowed during the week and on weekends. The amendment is now in force.*

### Changes to Chapter 3 – Noise

*The amendment distinguishes between major work, which is likely to cause significant disturbance to the surrounding area, and minor work, which is less disruptive.*

**Major work** includes all large-scale projects that generate noise or vibration beyond the threshold of acceptability and that interfere with peace and quiet in the area. Examples include blasting, drilling, rock breaking with a jackhammer or other specialized equipment, piling, soil compaction and major excavation.

**Minor work** is any work that cannot be classified as major.

*The hours during which construction work is permitted are as follows:*

- **Monday to Friday, from 7 a.m. to 6 p.m. for major work and from 7 a.m. to 8 p.m. for minor work.**
- **Saturdays, Sundays and holidays, from 9 a.m. to 5 p.m. for all types of work.**

*Note that these changes were also made to ensure consistency in the by-laws across all the communities served by the Régie intermunicipale de police Thérèse-De Blainville.*

*Respecting your neighbours and being a good citizen are the cornerstones of living in harmony. All Rosemerites and hired contractors must comply with these new hours and do everything they can to minimize noise pollution so that everyone can make the most of what our community has to offer. Thank you for your cooperation.*

**Prochaines séances ordinaires du Conseil** les lundis 19 août et 9 septembre, à 19 h 30, à l'hôtel de ville.

Période d'échanges libres avec les citoyens, à 18 h 45.

**Upcoming regular council meetings:** Monday, August 19, and Monday, September 9, at Town Hall, 7:30 p.m.

Residents are welcome to take part in open discussions as of 6:45 p.m.

Procès-verbal des séances à la disposition des citoyens sur le site Web dans la section Mairie et vie démocratique/Séances du conseil.

*Minutes of past meetings are available to the public on the Town's website under Mayor's Office and Democratic Life / Council Meetings.*

## Bonjour à toutes et tous,

Adoptée en août 2023, la politique MADA-Familles 2023-2027 comprend un plan d'action qui, grâce à des actions mesurables, vise à créer un environnement où chaque famille, chaque aîné, peut s'épanouir et prospérer. Nous dressons ici un bilan annuel des actions réalisées.



### Espaces extérieurs et bâtiments

- Acquisition de terrains dans la forêt du Grand Coteau.
- Installation du wifi à la piscine et à la Place des jeunes.
- Installation de bornes de recharge pour véhicules électriques à l'hôtel de ville, à la bibliothèque, au Centre communautaire Memorial, à la gare et au parc Charbonneau.
- Éclairage en hauteur de l'aménagement du bord de l'eau au parc Charbonneau.
- Achat/location de verres réutilisables dans nos activités.
- Achat de mobilier ou d'espaces de jeu de façon à répondre aux besoins des adolescents.
- Ajout de jardins communautaires.

### Habitat et milieu de vie

- Implantation d'espaces de rassemblement devant le bâtiment de la Régie intermunicipale de police Thérèse-De Blainville.
- Création d'oasis pour les monarques.
- Lancement d'une campagne de sensibilisation contre le bruit conjointement avec la Régie de police.
- Réalisation d'un inventaire faunique dans le cadre du projet de renaturalisation des terrains municipaux situés devant l'Externat Sacré-Cœur, de concert avec les élèves de l'école.
- Aménagement d'infrastructures vertes dans les quartiers (ex. : noues végétalisées, jardins de pluie).
- Promotion des services de maintien à domicile lors du brunch des aînés.

### Loisirs

- Aménagement d'un parcours de *pumptrack*.
- Acquisition d'une table de *Futtoc*.
- Aménagement du terminal de location d'embarcations au parc Charbonneau, projet ERRE.
- Promotion des services d'entraide lors du brunch des aînés.
- Location de toilettes adaptées à la réalité de toutes les clientèles lors des activités et des événements municipaux.
- Tenue d'une chasse aux cocos en 2024.
- Achats de billets et de passes qui permettent aux abonnés de la bibliothèque d'accéder gratuitement à certains musées et lieux culturels. Ajout de prêts.

### Participation sociale

- Rayonnement de personnes par l'entremise de *Citoyens à l'honneur* et de *Gens de chez nous* dans le bulletin *Rosemère Nouvelles*.
- Promotion de la plateforme «Je Bénévole» et des outils de parrainage grâce à différents médias et présentation lors du brunch des aînés.
- Tenue de la fête des bénévoles.

### Santé et services sociaux

- Offre renouvelée des cartes «vélo» pour l'utilisation du transport actif vers la bibliothèque.
- Programmation d'événements et d'ateliers reliés aux saines habitudes de vie.
- Programmation et diffusion sur les plateformes municipales de campagnes «clés en main» comme Tougo.

### Communication et administration

- Poursuite de la tenue des déjeuners du maire.
- Diffusion de l'avancement des différentes étapes du plan d'action dans le bulletin *Rosemère Nouvelles*.
- Présentation de la politique à tous les employés (fondements, retombées pour les citoyennes et citoyens).
- Formation d'un comité de suivi pour la mise en œuvre de la politique MADA-Familles.

### Transport et mobilité

- Dévoilement du projet de mobilité active.

### Sécurité

- Campagne de sensibilisation RAPPID+OR/SÉCUR+OR lors du brunch des aînés.

### Respect et inclusion sociale

Ce champ sera lancé avec le dévoilement d'une œuvre autochtone.

#### Comité de suivi

Le comité qui assure le suivi du plan d'action comprend : Carole Gingras, représentante aînés et présidente, Association Horizon Rosemère; Mireille Ladouceur, représentante jeunes et enseignante; Stéphanie Nantel et RoseAnna Cirino, conseillères municipales; Daniel Grenier, directeur du Service des communications, des affaires publiques et des relations avec les citoyens; Luc Lavallée, directeur du Service des loisirs et de la vie communautaire.

Rappelons que MADA-Familles repose sur les valeurs d'inclusion, de participation citoyenne, de respect et de bienveillance, d'entraide et de solidarité, ainsi que d'équité. Pour consulter MADA-Familles et son plan d'action : [ville.rosemere.qc.ca/politique-familiale-aines](http://ville.rosemere.qc.ca/politique-familiale-aines).

#### Vos dévoués conseillers

## Greetings, everyone!

The 2023-2027 MADA - Familles Policy, which was adopted in August 2023, includes an action plan outlining the tangible measures that will be implemented to create a vibrant and welcoming environment for all seniors and families. Below is a summary of everything that was done in the past year.



### Outdoor spaces and buildings

- Acquired land in the Grand Coteau Forest.
- Made Wi-Fi available at the pool and Place des jeunes.
- Installed electric vehicle charging stations at the town hall, library, Memorial Community Centre, train station and Charbonneau Park.
- Integrated lighting along the waterfront walking path in Charbonneau Park.
- Bought or rented reusable drinking glasses for community events.
- Purchased recreational equipment and facilities for teens.
- Created additional community gardens.

### Habitat and living environment

- Developed a community space in front of the police station.
- Created havens for monarch butterflies.
- Launched a noise awareness campaign in collaboration with the police.
- Conducted a wildlife inventory with the students of Externat Sacré-Cœur as part of a project to restore the municipal land in front of the school.
- Added green infrastructure (e.g., bioswales, rain gardens) to neighbourhoods.
- Promoted home care services at the Seniors' Brunch.

### Recreation

- Built a pump track.
- Acquired a Futtoc table.
- Set up a watercraft rental kiosk at Charbonneau Park as part of the ERRE project.
- Promoted community support services at the Seniors' Brunch.
- Rented universally accessible bathrooms for municipal events and activities.
- Held an Easter egg hunt.
- Purchased tickets and passes to certain museums and cultural sites for residents to use through the library. Added to the library's holdings.

### Community involvement

- Showcased community members through the Honoured Citizen program and in the "Our Neighbours" section of the Rosemère News.
- Promoted the "Je Bénévole" platform and sponsorship tools through various channels and the Seniors' Brunch.
- Hosted the annual volunteer gala.

### Health and social services

- Reintroduced bike punch cards to promote use of active transportation to the library.
- Arranged events and workshops related to healthy lifestyle habits.
- Organized turnkey campaigns such as TOUGO and promoted them on the Town's platforms.

### Communication and administration

- Continued holding Mayor's Breakfasts.
- Shared updates with residents on progress made during the various stages of the action plan in the Rosemère News.
- Presented the policy (including its guiding principles and the impact on residents) to all employees.
- Established a committee to monitor the implementation of the MADA - Familles policy.

### Transportation and mobility

- Implemented the active mobility plan.

### Safety

- Promoted the RAPPID+OR/SÉCUR+OR safety awareness campaign during the Seniors' Brunch.

### Respect and social inclusion

Our first action in this area will be the unveiling of a work by an Indigenous artist.

#### Monitoring committee

The members of the action plan monitoring committee are Carole Gingras, seniors' representative and President of the Rosemère Horizon Association; Mireille Ladouceur, youth representative and teacher; Stéphanie Nantel and RoseAnna Cirino, councillors; Daniel Grenier, Director of the Communications, Public Affairs and Citizen Relations Department; and Luc Lavallée, Director of the Community Services Department.

The purpose of this policy is to foster inclusion, community engagement, respect and kindness, mutual support and solidarity, and equity. To see the policy and associated action plan, visit [ville.rosemere.qc.ca/family-seniors-policy](http://ville.rosemere.qc.ca/family-seniors-policy).

#### Your Dedicated Councillors

## La maladie de Lyme : protégez-vous !

En raison du changement climatique, les tiques à pattes noires (*Ixodes scapularis*) progressent d'année en année vers le Nord du Québec. En 2024, dans près d'une quarantaine de municipalités des Laurentides, dont Rosemère, des **TIQUES INFECTÉES** par la bactérie *Borrelia burgdorferi* ont été recensées et représentent un risque de contracter la maladie de Lyme, une maladie à déclaration obligatoire. La bactérie est transmise par morsure à un hôte (humains, animaux domestiques ou non, etc.). La plupart du temps, la maladie peut être traitée efficacement par des antibiotiques, surtout si elle est diagnostiquée à un stade précoce. Elle doit toutefois être prise au sérieux puisqu'elle peut entraîner de graves conséquences affectant les articulations, le cœur et le système nerveux à un stade plus tardif. Il est donc très important de se protéger contre les piqûres de tiques.

### Quelques conseils

- Dans le jardin : tondez le gazon.
- À l'extérieur, trois temps :



**Avant**, utilisez un chasse-moustiques en évitant le visage; portez un chapeau, des souliers fermés et des vêtements longs de couleur claire;

**Pendant**, restez dans les sentiers et évitez les herbes hautes;

**Au retour**, pour repérer la ou les tiques, examinez votre corps, notamment les parties difficiles comme les aines ou l'arrière des genoux, des oreilles. Retirez-les le plus tôt possible. À noter que les pharmacies vendent un tire-tique qui permet de les retirer de la bonne manière. Au besoin, appeler votre médecin.

Apprenez-en plus sur cette maladie et sur les moyens de bien vous protéger à : [inspq.qc.ca/zoonoses/tiques](http://inspq.qc.ca/zoonoses/tiques). À noter que l'Institut national de santé publique du Québec publie sur son site des cartes actualisées des zones les plus à risque de la contracter.

## Congé

### Fête du Travail

Services administratifs et bibliothèque fermés le **lundi 2 septembre**.

## Taxes municipales

### Échéances au plus tard le mercredi 4 septembre

- 4<sup>e</sup> versement des taxes municipales
- 2<sup>e</sup> versement de la facturation de la consommation d'eau excédentaire pour les citoyens ayant reçu une facture à cet effet

## Recevez et payez votre compte de taxes en ligne !

Contribuez à la vision verte de la Ville de Rosemère en recevant et en payant votre compte de taxes en ligne.



[ville.rosemere.qc.ca/compte-de-taxes](http://ville.rosemere.qc.ca/compte-de-taxes)



## Lyme disease: stay safe!

Blacklegged (deer) ticks (*Ixodes scapularis*) are moving northward in Quebec as the climate warms. In 2024, ticks carrying *Borrelia burgdorferi* – the bacterium that causes Lyme disease – have been found in close to 40 communities in the Laurentians, including Rosemère. Lyme disease is required by law to be reported to government authorities. It is spread to humans, pets and other animals through the **bite of an infected tick**. Most cases are treatable by antibiotics, especially if caught early. But given the risk it presents at later stages to the joints, heart and nervous system, Lyme disease must be taken seriously. Protecting yourself against tick bites is your first line of defence.

### Some basic tips

- In your yard: Keep your grass mowed short.
- If heading outdoors:

**Before you go**, spray yourself with mosquito repellent, avoiding your face; put on a hat, closed-toed shoes and long, light-coloured sleeves and pants.

**While you're there**, stay on marked trails when out walking and avoid tall grass.

**When you get back**, inspect your body for ticks, paying special attention to out-of-the-way areas like the groin, the ears and the back of the knee. Any ticks you do find should be removed properly and as quickly as possible. You can buy a tick removal tool from most drug stores. If in doubt about anything tick-related, call your doctor.

You can learn more about Lyme disease and how to avoid exposure at [inspq.qc.ca/zoonoses/tiques](http://inspq.qc.ca/zoonoses/tiques). The Institut national de santé publique du Québec website also contains maps showing which areas of the province are most at risk.

## Upcoming holiday

### Labour Day

Administration offices, library and Ecocentre closed on **Monday, September 2**.

## Municipal taxes

### Payment deadline: Wednesday, September 4

- 4<sup>th</sup> instalment – Municipal taxes
- 2<sup>nd</sup> instalment – Water bill if invoiced by the Town

## Receive and pay your tax bills online

Help the Town deliver on its green targets by opting to get your tax statement and pay your balance paperlessly.

[ville.rosemere.qc.ca/tax-bills](http://ville.rosemere.qc.ca/tax-bills)

# Brin d'histoire | A Bit of History

## Les familles pionnières de Rosemère

### Les Labelle

Les Labelle sont parmi les familles pionnières qui ont contribué à bâtir et faire grandir Rosemère. Après avoir épousé Angélique Grignon en 1784, Paul Labelle s'installe chez sa belle-famille dans la seigneurie de Blainville sur la Grande-Côte (actuellement rue Lacroix et centre commercial Les Jardins Rosemère). Au décès de son beau-père, en 1791, Paul en devient le propriétaire par don testamentaire. Ils y cultiveront la terre. Plusieurs de leurs descendants présideront aux destinées de Rosemère.

Adélard joue un rôle clé dans son développement. C'est lui qui, en 1908, demande à un ingénieur civil, Séraphin Ouimet, de diviser en lots le sud de ses terres, soit la partie située entre Grande-Côte et la rivière des Mille Îles. Il cesse de cultiver la terre et devient commerçant, chef de gare, maître de poste, puis maire de la paroisse de Sainte-Thérèse, de 1919 à 1925.

Hector, second fils d'Adélard et d'Adèle Labelle, est très actif au sein de la communauté. Pendant les années 1930, la paroisse Sainte-Françoise-Cabriani est établie grâce à ses efforts constants. Il exploite toujours le commerce d'épicerie-boucherie de son père (intersection Cedar et Grande-Côte) tout en étant lui aussi chef de gare et maître de poste. C'est l'un des membres du premier conseil municipal de Rosemère.

Plus tard, leur fils Maurice s'investit aussi activement dans sa communauté. Il fonde la première chambre de commerce de Rosemère et pratique le notariat pendant près de quarante ans. Citoyen engagé et énergique, il n'hésite pas à défendre ses idées pour assurer le bien-être et l'harmonie de la collectivité. Entre autres, il siège comme secrétaire-trésorier à la Commission scolaire de Rosemère et œuvre comme secrétaire de la paroisse Sainte-Thérèse. Il participe au financement du Manoir Hubert-Maisonneuve (aujourd'hui le CHSLD), ainsi qu'à celui de la Fondation Rosemère. Il est également très actif au sein du comité organisateur du 50<sup>e</sup> anniversaire de Rosemère en 2008.

Aujourd'hui, la famille Labelle se rappelle encore à nous puisqu'une rue porte ce nom et d'autres, les prénoms des familles Adélard et Joseph Toussaint Labelle (frère d'Adèle) : Adélard, Adèle, Philippe, Hector, Rose-Alma, Maria, Jean, Maurice, Alexandre et Ovila.

Une descendante de la famille, l'arrière-petite-fille de Rose-Alma, est l'une de nos employées municipales.

Source : livre d'histoire *Il était une fois Rosemère* (1<sup>re</sup> édition, 1997) et archives de la Société d'histoire et de généalogie des Mille-Îles.

## Founding families of Rosemère

### The Labelles

The Labelles are one of the families who helped make Rosemère what it is today. Paul Labelle married Angélique Grignon in 1784 and took up residence on her family's homestead in the seigneurie of Blainville along Grande-Côte Road (where Lacroix Street and Les Jardins Rosemère now stand). Paul was bequeathed the estate after his father-in-law died in 1791 and worked with Angélique to cultivate the land. Several of their descendants would play pivotal roles in the future of the community.

Adélard Labelle was one of them. In 1908, he asked Séraphin Ouimet, a civil engineer, to subdivide the southern part of the land he inherited, which currently sits between Grande-Côte and the Mille Îles River. He turned his attention away from farming and toward other pursuits as a business owner, train station manager, postmaster and even mayor of the parish of Sainte-Thérèse from 1919 to 1925.

Hector, the second son of Adélard and his wife, Adèle, would prove to be an active member of the community. In the 1930s, he worked tirelessly to establish the parish of Sainte-Françoise-Cabriani, while taking over the reins of his father's butcher shop and grocery store at the corner of Cedar and Grande-Côte, and running the train station and post office. When the Rosemère town council was formed, he was one of the first members.

Hector's son Maurice shared his father's community spirit. He established the town's first chamber of commerce and was a practising notary for nearly 40 years. He was a civic-minded and energetic person who fought for what he believed in and was determined to build a better community. His time as secretary-treasurer of the Commission scolaire de Rosemère and secretary of the parish of Sainte-Thérèse speaks volumes about his commitment. Maurice was also involved in raising funds for Manoir Hubert-Maisonneuve (now a CHSLD) and the Rosemère Foundation, and in planning Rosemère's 50th anniversary celebrations in 2008.

One of the streets in our community proudly bears the Labelle name. Others are named after members of the families of Adélard and Joseph Toussaint Labelle (Adèle's brother), i.e., Adélard, Adèle, Philippe, Hector, Rose-Alma, Maria, Jean, Maurice, Alexandre and Ovila.

Even today, the Labelle family continues to be represented in municipal governance, with Rose-Alma's great-granddaughter on staff at the Town of Rosemère.

Source: Il était une fois Rosemère (1<sup>st</sup> edition, 1997) and the archives of the Société d'histoire et de généalogie des Mille-Îles.



Famille Labelle : Hector, Maurice, Alma et Jean  
Labelle family: Hector, Maurice, Alma and Jean

# Prévention des incendies

## Secourir plus efficacement les personnes vulnérables

### Programme de secours adapté

En cas d'urgence, il existe un moyen de faciliter l'évacuation des personnes vulnérables en raison d'un handicap permanent ou temporaire (déficience motrice, visuelle, intellectuelle, auditive ou psychique, problème de santé mentale, trouble envahissant du développement, traumatisme craniocérébral, etc.) : le **Programme de secours adapté**. À cet effet, rendez-vous sur le site [blainville.ca/secours-adapte](http://blainville.ca/secours-adapte), remplissez le formulaire et transmettez-le par courriel à [preventionincendie@blainville.ca](mailto:preventionincendie@blainville.ca).

Cette démarche doit être faite au minimum une fois l'an (ou lorsque vous changez d'adresse) de façon à garantir que les informations colligées dans la banque de données des services d'urgence sont toujours valides. En étant bien informés des personnes nécessitant une aide particulière à une adresse donnée, les policiers et les pompiers seront en mesure d'intervenir plus efficacement.



[blainville.ca/secours-adapte](http://blainville.ca/secours-adapte)

### La prévention, ça se déménage !

Lors d'un déménagement, plusieurs points doivent être vérifiés afin de rendre votre domicile pleinement sécuritaire dès votre arrivée :

- Le domicile doit posséder un avertisseur de fumée fonctionnel à chaque étage, y compris au sous-sol. Un avertisseur de fumée a une durée de vie de 10 ans et doit être remplacé sans délai si expiré.
- Un avertisseur de monoxyde de carbone est requis en présence d'un appareil à combustibles solides, liquides ou gazeux ou d'un garage attenant au logement.
- Le ramonage de la cheminée de l'appareil de chauffage à combustibles solides doit être fait au moins une fois par année.
- Les issues extérieures, les cages d'escalier ou les corridors doivent être libérés. Aucun objet pouvant nuire à une évacuation ne peut y être entreposé.
- Il est interdit d'entreposer une bouteille de propane à l'intérieur d'un bâtiment ou d'un cabanon. Elle doit être entreposée à l'air libre en tout temps.
- Les plinthes électriques doivent être dégagées et libres de toutes matières combustibles.
- Il faut faire appel à un électricien qualifié pour toute réparation ou installation électrique.



### Rappel

Les feux à ciel ouvert sont interdits. L'utilisation d'un foyer extérieur préfabriqué avec pare-étincelles et muni d'une cheminée est obligatoire. Le foyer doit être installé sur une surface incombustible. Il est interdit d'y brûler des déchets, des feuilles ou des résidus de construction.

# Fire prevention

## Helping people who need special assistance more efficiently: Adapted emergency services registry

The **adapted emergency services registry** is a tool to facilitate the evacuation of individuals requiring special assistance due to a temporary or long-term condition (e.g., a motor, visual, intellectual, hearing or developmental disability or impairment, a mental health issue or a traumatic brain injury). To be included in the registry, fill out the form available at [blainville.ca/secours-adapte](http://blainville.ca/secours-adapte) and email it to [preventionincendie@blainville.ca](mailto:preventionincendie@blainville.ca).

Send in a new form once a year (or whenever your address changes) to ensure that your information remains up to date in the registry. Having accurate information on individuals who need special assistance at a given address allows police officers and firefighters to adjust their response as needed.



[blainville.ca/secours-adapte](http://blainville.ca/secours-adapte)

### Moving? Do it safely!

When moving to a new house, there are a number of things to check to be sure that you and your family stay safe right from the outset:

- Homes must have a working smoke detector on every level, including the basement. Smoke detectors last 10 years and should be replaced immediately if expired.
- A carbon monoxide detector is required if you have an appliance that burns solid, liquid or gas fuel, or if your home has an attached garage.
- Chimneys of fireplaces that burn solid fuel must be cleaned at least once a year.
- External exits, stairwells and corridors must be kept clear of any objects that could prevent or slow down evacuation.
- Propane tanks are not allowed to be stored inside buildings or sheds. They must be kept outdoors at all times.
- Electric baseboard heaters must be kept clear and free of flammable materials.
- A qualified electrician should be hired for all electrical installations and repairs.

### Reminder

Open fires are prohibited. Prefabricated outdoor fireplaces must have a spark arrestor and a chimney, and be installed on a non-flammable surface. Burning garbage, leaves and construction debris is against municipal by-laws.



## Vous aimez vos chiens Pensez à la sécurité des autres

Pour beaucoup, le chien n'est plus simplement un animal de compagnie, mais un membre de la famille à part entière. Cette affection est compréhensible, mais elle déclenche certains conflits. Le simple fait d'évoquer en public que le meilleur ami de l'homme peut représenter un risque et que sa garde engage la responsabilité de son propriétaire (ou gardien) suscite de vives réactions des propriétaires.

Lorsqu'on sensibilise un citoyen à la nécessité de tenir son chien en laisse, nous recevons souvent la même réponse : « C'est parce que vous ne le connaissez pas, mon chien ne ferait jamais de mal à personne. Il est toujours gentil. » Or, pour assurer la sécurité de tous, une simple laisse mesurant au maximum 1,85 m (6 pi) peut faire toute la différence entre une promenade agréable et un incident tragique. De plus, au Québec dans les lieux publics, la laisse de tous les chiens de **20 kg (44 lb) et plus** doit être attachée à un **harnais ou un licou**.

Par ailleurs, dans les lieux publics ou privés, il n'est pas rare de voir des événements festifs où des familles viennent avec de jeunes enfants et d'autres avec leur chien, alors que personne n'a pris conscience des implications.

Les chiens sans laisse peuvent être imprévisibles et, malheureusement, représenter une menace pour les autres animaux, les enfants et même les adultes. Ne sous-estimez pas les risques : gardez-les en laisse. C'est la meilleure preuve d'affection envers votre précieux compagnon.

Sachez qu'une tentative de morsure impliquant un chien doit dorénavant être signalée à votre municipalité et un protocole strict sera ensuite déclenché pour évaluer l'animal. Les médecins et les vétérinaires ont aussi l'obligation légale de signaler à la municipalité tous les cas de morsure. De plus, si un vétérinaire a des motifs raisonnables de croire qu'un chien peut représenter un risque pour la sécurité publique, il doit également le signaler.

Il est maintenant demandé aux policiers d'être à l'affût et d'intervenir auprès des propriétaires fautifs afin de prévenir les risques reliés aux chiens sans laisse dans nos communautés. Que ce soit pour l'absence de laisse ou de laisse inadéquate, un constat de 100 \$ pourrait vous être remis en vertu des règlements municipaux.

Pour une cohabitation harmonieuse, nous sollicitons donc la participation de tous.

## Love your dog Help keep your community safe

*For many people, dogs are so much more than a pet – they're a member of the family. Sometimes, however, the love we have for our faithful companions can lead to some uncomfortable situations. People tend to react strongly if they're told that their dog represents a risk or if they're reminded that they are responsible for their dog's behaviour.*

*When we inform residents that they are required to keep their dog on a leash, we often hear, "You don't know my dog, he would never hurt anyone. He's always friendly." Regardless, to ensure everyone's safety, a leash with a maximum length of 6' (1.85 m) is required whenever your dog is in public. Additionally, if your dog weighs **44 lb (20 kg) or more**, a **harness** or **halter** must be attached to the leash. These simple measures can prevent a pleasant walk from turning into a tragedy.*

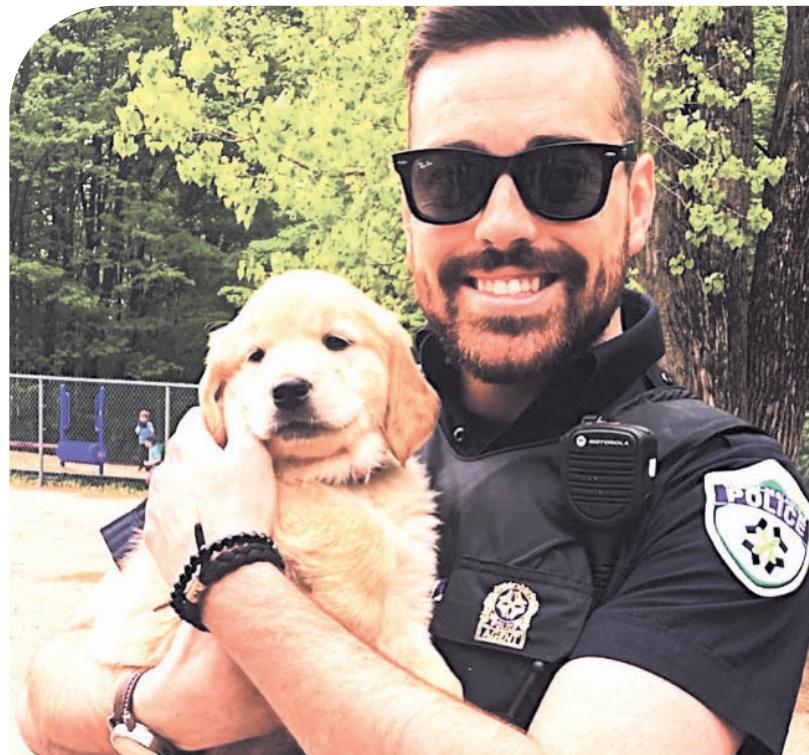
*It is very common to see both young children and dogs at public and private events and celebrations, but there is a safety risk involved that people generally don't think about.*

*Off-leash dogs can be unpredictable and, unfortunately, represent a threat to other animals, children and even adults. Don't underestimate the potential danger: keep your dog on a leash. This is the best way of showing your precious pooch how much you love them.*

*You should know that if your dog attempts to bite a human or a pet, the incident has to be reported to the local authorities. A strict protocol will then be followed to assess your dog. Doctors and veterinarians are legally required to report all dog bites. If a vet has reason to believe that a dog represents a public safety risk, they must also report it.*

*Police officers are now being asked to be on the lookout for non-compliant owners to eliminate the risks associated with off-leash dogs. If your dog does not have a leash, or its leash is unsuitable, you will be issued a \$100 fine in accordance with the Town's by-laws.*

*We ask everyone to respect these rules so that we can keep all members of our community safe.*



## Économies d'eau potable : bien des efforts restent à faire

Comme vous le savez, depuis 2023, de nouvelles dispositions réglementaires [Règlement sur l'utilisation de l'eau potable (951) et modification de celui sur la qualité de vie (794-14)] s'appliquent sur le territoire pour réduire l'utilisation de l'eau potable. Ces mesures répondent à la *Stratégie québécoise d'économie d'eau potable 2019-2025* qui prévoit des objectifs propres à chaque municipalité pour la consommation résidentielle et les pertes d'eau. Pour Rosemère, l'objectif de consommation pour 2025 est fixé à 184 litres/personne/jour. Alors que la consommation est passée de 237 en 2021 à 231 en 2022, des gestes concrets sont nécessaires pour atteindre notre objectif de 184 litres!

De son côté, la Ville a reçu les félicitations du ministère des Affaires municipales et de l'Habitation pour la saine gestion de son réseau de distribution en 2022. Elle continue d'investir dans les infrastructures d'eau afin d'assurer à long terme une gestion durable de cette précieuse ressource. Par exemple, la Ville planifie en 2025 la réalisation de travaux de gainage de vieilles conduites d'aqueduc afin de leur redonner une durée de vie utile d'au moins cinquante ans. Elle a aussi accentué, auprès de la population, ses efforts de sensibilisation relatifs à la valeur de l'eau et à son utilisation (campagne d'économie d'eau potable). Elle compte donc sur chaque citoyen pour aller encore plus loin afin de réduire sa consommation, en plus d'éviter tout gaspillage. Chaque petit geste compte. C'est grâce aux efforts de chacun que notre objectif de consommation responsable de l'eau provenant de l'aqueduc municipal va diminuer. Or, bien des moyens existent pour y parvenir.

Dans les bulletins d'octobre 2023 et de juin dernier, nous avons publié plusieurs capsules (créées en collaboration avec le Centre d'interprétation de l'eau) pour vous aider tant dans la maison qu'à l'extérieur. Voici d'autres exemples :

- Réparer sans attendre un robinet qui fuit. Il suffit souvent de juste changer le joint;
- Remplacer des toilettes anciennes par un modèle économique — 4 à 6 litres plutôt que 13 à chaque chasse d'eau;
- Remplir lave-linge et lave-vaisselle au maximum avant utilisation;
- Utiliser l'eau de pluie recueillie dans votre baril pour arroser;
- Respecter les mesures d'arrosage, de remplissage d'une piscine, d'un spa ou d'une citerne, du lavage extérieur;

Nous sommes en plein été, saviez-vous que, même en cas de chaleur extrême, il est inutile d'arroser si des précipitations abondantes ont eu lieu ou sont prévues à quelques jours de votre journée hebdomadaire d'arrosage. Cette pluie suffira à hydrater le sol et l'absence d'arrosage supplémentaire évitera une accumulation élevée d'eau qui pourrait noyer la pelouse.

Nous comptons sur vous pour employer tous les moyens qui s'offrent à vous pour nous aider à atteindre notre objectif!

## Conserving drinking water: Still a long way to go

As you know, By-law 951 on drinking water use and an amended provision to By-law 794 on community life came into effect last year to help save water in Rosemère. These measures are in line with Quebec's 2019-2025 strategy for drinking water conservation, which establishes targets for residential water consumption and water loss for each municipality in the province. Rosemère's consumption target for 2025 is set at 184 litres per person per day (lpd). Though consumption decreased from 237 lpd in 2021 to 231 lpd in 2022, further measures are needed to reach our goal of 184 lpd.

The Ministère des Affaires municipales et de l'Habitation congratulated the Town for its sound water management in 2022. We are continuing to invest in water infrastructure to ensure the sustainable long-term management of this essential resource. For example, in 2025, maintenance work is planned to reline old water mains to extend their life by 50 years or more. The Town has also stepped up its efforts to educate residents by launching a drinking water conservation campaign that emphasizes the importance of water and its responsible use. We are counting on all residents to do the same by reducing their consumption and preventing waste — every little bit helps! Our individual efforts add up and will go a long way to helping the town draw less water from the municipal supply.

In the October 2023 and June 2024 issues of Rosemère News, we published several tips (developed in collaboration with the Centre d'interprétation de l'eau) to help you save water both inside and outside your home. Here are some additional ways you can make a difference:

- Repair any leaking taps. Often, all you need is a new seal.
- Replace old toilets with low-flow models that use 4 to 6 litres per flush rather than 13.
- Make sure that your washing machine and dishwasher are as full as possible before running them.
- Use the water collected in your rain barrel to water your garden.
- Respect rules for watering, filling pools, hot tubs and tanks, and washing outdoors.

Did you know that it's pointless to water your garden if it has already rained heavily or if significant rainfall is expected within a few days of your normal watering day? This is true even in extreme heat conditions. Heavy rainfall is enough to hydrate the soil. By watering as well, you risk causing an accumulation of water that will negatively impact your lawn.

We are counting on you to do everything you can to help us reach our target!



## Débranchement des gouttières

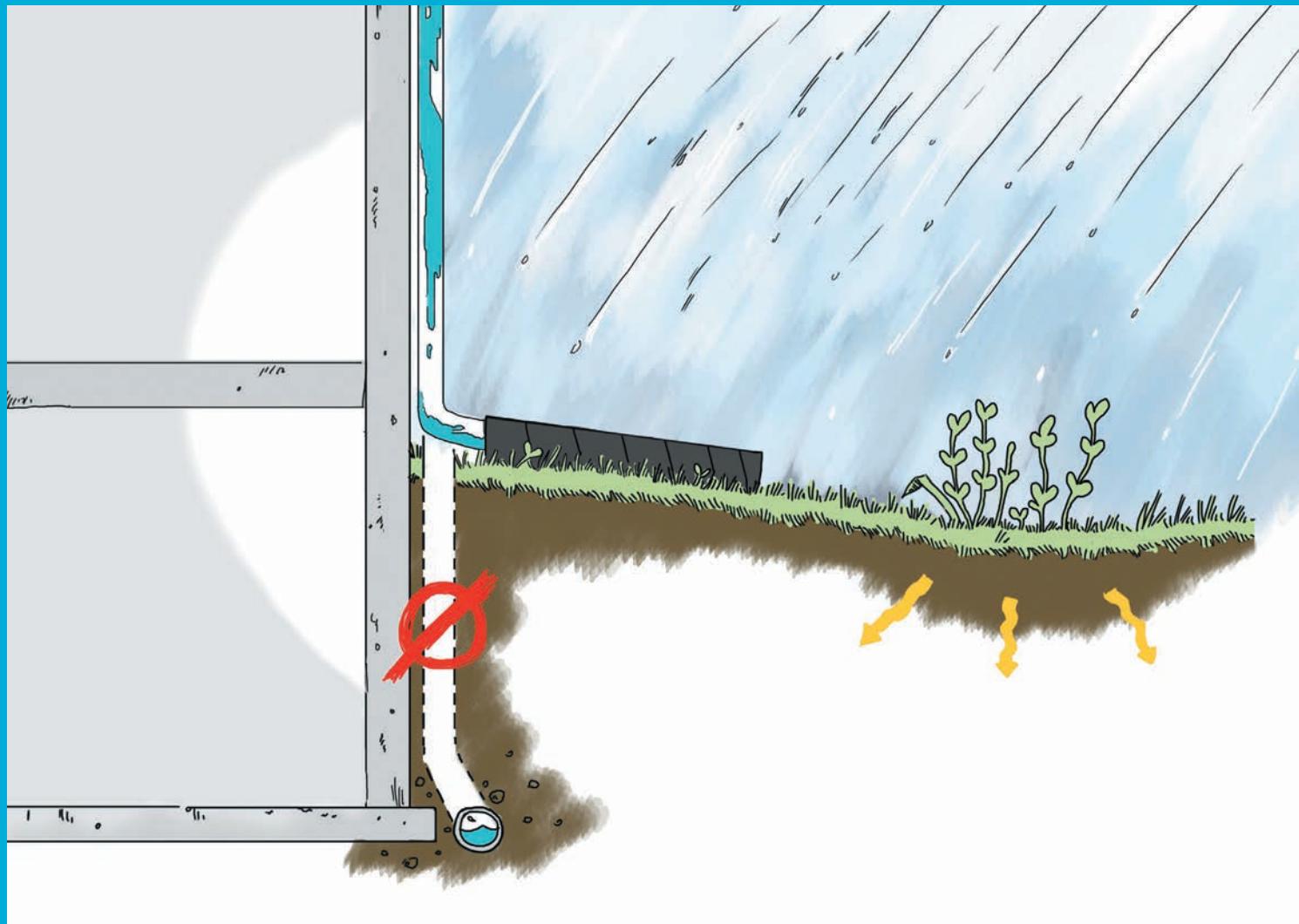
La Ville a procédé récemment à des travaux d'amélioration du drainage et a remarqué que les gouttières de plusieurs résidences ne sont pas conformes au règlement, étant dirigées directement dans le fossé.

En effet, « [...]es gouttières interceptant l'eau de pluie d'une toiture en pente ne doivent pas être raccordées au drain de fondation. Il est interdit à toute personne de raccorder une gouttière aux réseaux d'égouts publics de la Ville ou directement dans le fossé ou au réseau hydrographique, et ce, en tout temps. Les eaux pluviales d'un toit de bâtiment qui sont évacuées au moyen de gouttières et d'un tuyau de descente doivent être déversées sur une surface perméable au sol, dans un réservoir conçu spécifiquement à cet effet ou vers un puits d'infiltration situé à au moins 150 cm du bâtiment et des lignes de lot » (article 33 du règlement 1007).

De ce fait, lors des travaux, les **gouttières résidentielles ont été débranchées des fossés** afin d'assurer la pérennité et le bon fonctionnement des infrastructures municipales, notamment en allégeant la charge sur le réseau pluvial.

**Tout propriétaire doit s'assurer que l'eau provenant de ses gouttières est adéquatement redirigée.** Par exemple, vers sa pelouse, un baril d'eau de pluie, une plate-bande, une haie de cèdres ou un aménagement floral (jardin de pluie) à une distance d'au moins 1,5 m du mur de fondation.

Pour obtenir plus d'information sur la réglementation municipale ou faire une demande de permis si des travaux significatifs sont requis pour régulariser la situation, contacter le Service de l'urbanisme au 450 621-3500, poste 1238.



Les gouttières ne doivent pas être raccordées au drain de fondation. L'écoulement doit se faire en éloignant l'eau de la maison. Pourquoi ne pas en profiter pour aménager un jardin d'eau fleuri qui absorbera une plus grande quantité d'eau?

*Downspouts should never empty into your foundation drain. Be sure to divert the runoff away from your home. A rain garden is a great way to soak up excess storm water and beautify your yard.*

## Downspout disconnection

During recent drainage system upgrades, municipal crews noticed that many residential downspouts directed runoff straight to the ditch along the property, which is not allowed under Rosemère by-laws.

Under section 33 of By-law 1007, any eavestrough that diverts rainwater from a sloping roof must not be connected to the foundation drain. Connecting a downspout to the Town's sewer systems or directly to a ditch or the river system is prohibited at all times. Runoff directed away from the roof of a building by way of an eavestrough and downspout must be discharged onto a permeable ground surface, into a recipient specifically designed for this purpose or into a soakaway pit located at least 1.5 metres (5 feet) away from the building and lot lines.

Accordingly, the **residential downspouts in the work area were disconnected from the ditches**. This will help reduce the load on the storm sewer system, thereby helping to keep our infrastructure running smoothly and extend its service life. **Homeowners are responsible for ensuring that the discharge from downspouts is properly diverted**. Runoff can be redirected to a lawn, a rain barrel, a flowerbed, a hedge, a rain garden or another feature located 1.5 metres (5 feet) or more from the foundation wall.

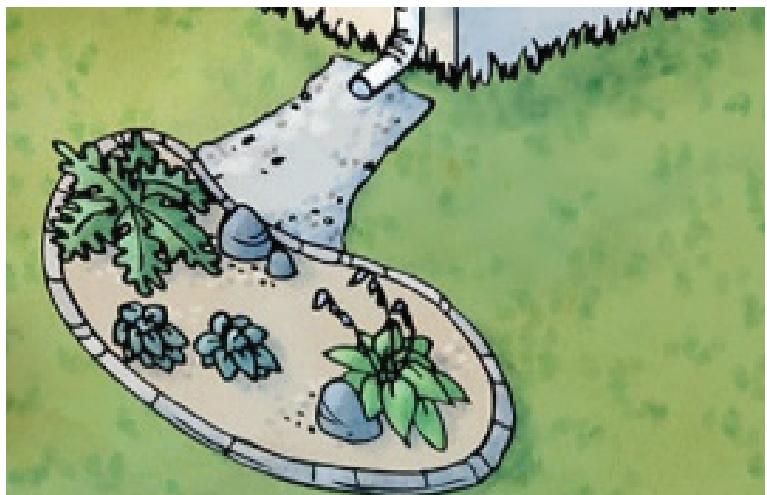
To obtain more information about by-law requirements or to apply for a permit if major work is required to rectify the situation, contact the Urban Planning Department at 450-621-3500, ext. 1238.



Déflecteur  
Diverter



Déflecteur  
Splash block



Jardin de pluie  
Rain garden



Baril de pluie  
Rain barrel

On peut aussi récupérer l'eau à l'aide de barils et s'en servir pour arroser les plantes sur l'ensemble de la propriété (subvention municipale offerte).

You can also use a rain barrel to water the plants on your property (grant available through the Town).



## À chacun son réseau

La Ville de Rosemère a réalisé un réseau pluvial innovateur en matière environnementale. En effet, celui-ci préconise la recharge de la nappe phréatique et draine ses eaux pluviales par des fossés pour un retour à la terre. Ainsi, il est interdit de brancher la fosse de retenue ou la pompe d'assèchement de façon temporaire ou permanente à l'égout sanitaire. Les branchements non conformes au réseau d'égout augmentent le risque de refoulement du réseau sanitaire municipal et résidentiel et occasionnent des coûts supplémentaires pour le traitement des eaux usées à la station d'épuration. C'est pourquoi les propriétaires d'installations non conformes devront apporter les correctifs nécessaires afin de remédier à la situation.

### Règlement no T143-2, article 22

Nul ne doit évacuer ses eaux usées domestiques dans une canalisation d'égout pluvial et ses eaux pluviales dans une canalisation d'égout domestique.

Le drain de fondation, qui entoure la maison, doit être dirigé à l'intérieur du bâtiment vers la fosse de retenue. Le renvoi de cette pompe se fait exclusivement dans le fossé desservant la propriété.

### Pompe élévatoire (sump pump)

Une pompe élévatoire peut jouer un rôle important en pompant l'eau infiltrée en provenance des drains français à la surface et loin de la maison lors d'une précipitation importante.

À noter que des pompes submersibles sont en vente dans les magasins à grande surface ou les magasins spécialisés en plomberie.

## Water, water everywhere...

The stormwater management system in Rosemère is unique in its environmentally friendly design. It recharges groundwater tables and drains runoff through a series of ditches, which is why residents are prohibited from permanently or temporarily connecting their sump pump to the sanitary sewer system. Any such connections increase the risk of residential and municipal sewer backup and drive processing costs at the wastewater treatment plant upward. A homeowner found to be in breach of this restriction will be required to take the necessary corrective action.

### By-law T143-2, section 22

No one shall drain domestic wastewater into a storm sewer pipe nor rainwater into a domestic sewer pipe.

The French drain around the house must direct water away from the foundation into a catch basin. The pump must not discharge anywhere but into the ditch on your property.

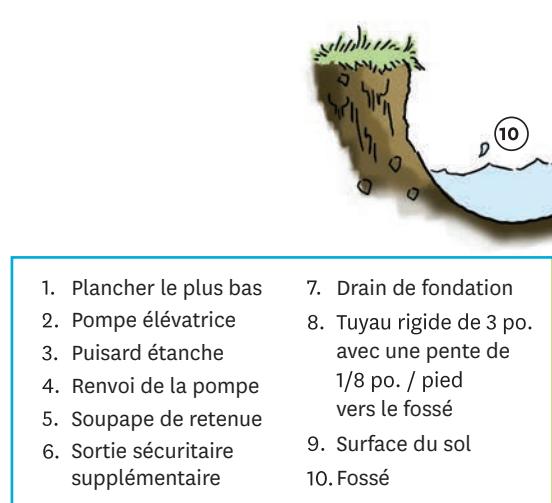


### Sump pump

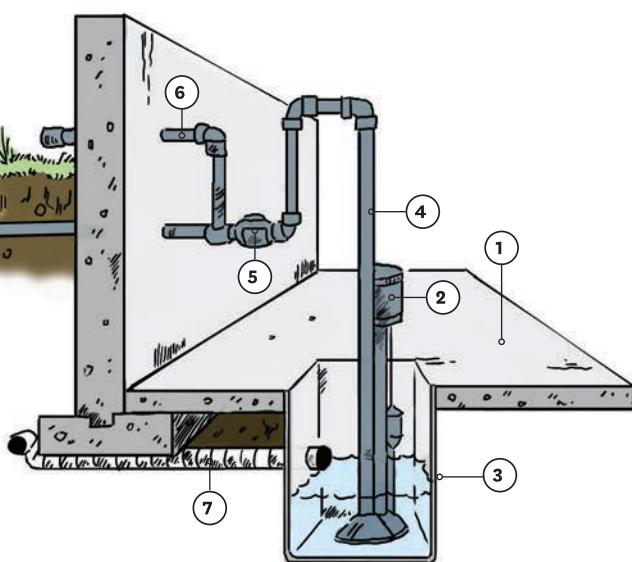
A sump pump plays a key role in draining water collected from the French drain and redirecting it away from the house. This is especially important during times of heavy precipitation.

Note that submersible sump pumps are available for purchase from major hardware and plumbing supply stores.

### Schéma d'installation du système de pompe d'assèchement de la fosse de retenue recueillant l'eau des drains de fondation.



1. Plancher le plus bas
2. Pompe élévatrice
3. Puisard étanche
4. Renvoi de la pompe
5. Soupape de retenue
6. Sortie sécuritaire supplémentaire
7. Drain de fondation
8. Tuyau rigide de 3 po. avec une pente de 1/8 po. / pied vers le fossé
9. Surface du sol
10. Fossé



## Comment vérifier cet équipement annuellement ?

- Vérifiez que la pompe est alimentée en électricité sur un circuit indépendant de tout autre appareil;
- Versez l'eau dans la fosse de retenue pour activer le flotteur qui démarre la pompe;
- Vérifiez si l'eau s'écoule vers la décharge à l'extérieur de la maison;
- Sortez et nettoyez la pompe du puisard au moins une fois par année. Débranchez la pompe avant de la nettoyer;
- Vérifiez et nettoyez le siphon du bassin de drainage;

## Comment mieux se protéger contre les bris ou une panne électrique ?

- Assurez-vous d'avoir une pompe à batterie;
- Vérifiez une fois par année :
  - L'état général et l'âge de la pompe;
  - L'état général et l'âge de la batterie marine;
- Posséder une pompe d'appoint au cas où la pompe en place ne fonctionne plus;
- Posséder un avertisseur sonore si jamais la pompe ne fonctionne pas.

## Si la pompe ne fonctionne pas, vous devez vérifier :

- si des débris la bloquent;
- la présence de gel dans la conduite;
- la sortie du tuyau de déversement;
- l'alimentation électrique, soit la prise électrique et le fusible. Le circuit électrique ne doit être relié à aucun autre appareil.

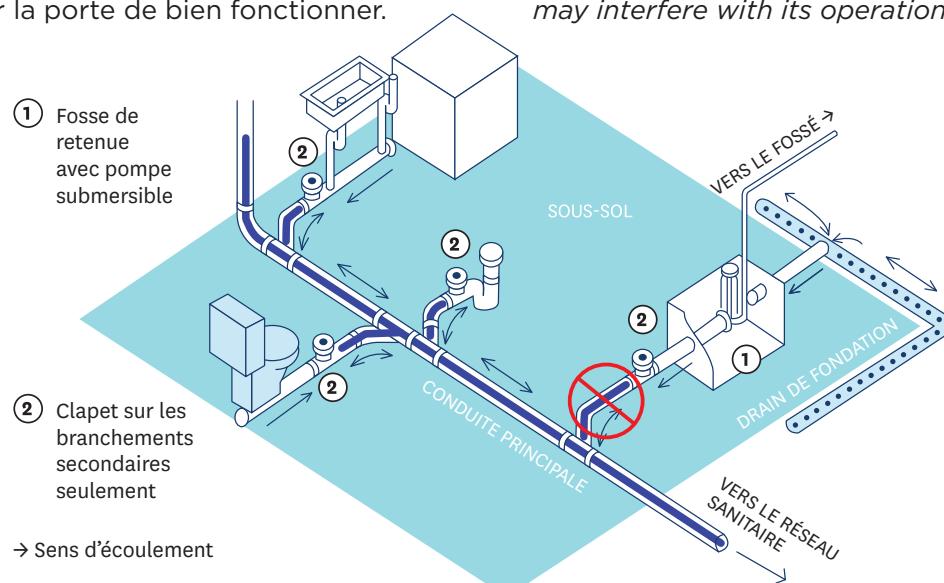
## Protection contre les refoulements

### Clapets anti-retours

Ces dispositifs sont une protection efficace contre les refoulements. Ils doivent être installés sur tous les branchements secondaires de la plomberie, situés sous le niveau du terrain naturel, incluant le drain de plancher du sous-sol.

### Leur entretien

- Assurez-vous un accès permanent au clapet;
- Examinez le clapet régulièrement et enlevez tout débris qui pourrait empêcher la porte de bien fonctionner.



N'hésitez pas à consulter un plombier qualifié pour vous assurer du bon fonctionnement de ces équipements !

## Check your sump pump every year

- Make sure the outlet that powers the sump pump is on its own circuit breaker.
- Run some water into the sump to trigger the float switch and ensure the pump turns on.
- Make sure the water is flowing toward the discharge pipe away from the house.
- Remove the pump from the sump pit at least once a year and clean thoroughly. Unplug the pump from the power source before proceeding.
- Check and clean your catch basin trap.

## Be prepared in case of a malfunction or power outage

- Make sure your pump is battery-powered.
- Once a year, check:
  - The general condition and age of the pump.
  - The general condition and age of the marine battery.
- Have a backup pump on hand in case of equipment failure.
- Install an alarm that beeps if your pump isn't operating properly.

## If your sump pump isn't working, check the following:

- Is there any debris blocking the flow?
- Is the line frozen?
- Is there something wrong with the discharge pipe?
- Are there any issues with power supply (outlet, fuse)? Remember: a sump pump should have a dedicated electrical outlet.

## Preventing backflow

### Backflow preventer valves

Backflow prevention devices are an effective way to protect against the damage caused by a backflow. Install them directly into all sewer laterals located below the natural ground level, including the basement floor drain.

### Maintenance

- Make sure the valve is easy to get to.
- Examine the device regularly, removing any debris that may interfere with its operation.

Be sure to check with a licensed plumber if you'd like to find out more about any of these systems and how they work.

## Savez-vous ce qu'est l'aoûtement des arbres ?

Les végétaux ont plusieurs cycles au cours de l'année. L'aoûtement est la période durant laquelle les végétaux font leurs réserves en vue de l'hiver qui approche. Le phénomène commence vers la fin de l'été (aoûtement pour le mois d'août !) et se poursuit en automne. Il survient lorsque le temps devient de plus en plus froid et que la durée d'exposition au soleil est plus courte. Il s'agit d'un changement physiologique qui entraîne un ralentissement du métabolisme des végétaux.

Pour les arbres, ce phénomène s'observe par un changement de coloration du feuillage, puis par la chute des feuilles. L'aoûtement permet le durcissement des fibres des nouvelles pousses pour l'hiver. Sans ce processus, à nos latitudes, ils souffriraient du froid hivernal.

### Ce qui nuit à ce processus de survie essentiel

- Une fertilisation excessive ou trop tardive nuit à l'aoûtement. Par exemple, si l'on donne du compost (fertilisant à dégagement lent) à nos végétaux (vivaces) après la première semaine de juin (variable selon les régions), ils continueront de croître début août au lieu de préparer leur dormance avant l'hiver.
- Attention ! La fertilisation des pelouses atteint aussi les racines des arbres par l'infiltration de l'eau dans le sol. Il vaut donc mieux cesser les apports en engrains vers la fin du mois de juillet.
- Le désherbage après le 1<sup>er</sup> août. Comme cette pratique stimule la croissance des plants, on l'évitera dès le mois d'août, parfois un peu avant pour les régions froides.



Pour en savoir plus, notamment concernant les arbres fruitiers, consultez le site : [pepiniereancestrale.com](http://pepiniereancestrale.com)

## Did you know that plants have to prepare for winter?

Plants go through numerous cycles during the year. At the end of the summer and into the fall, as temperatures start to drop and the days get shorter, plants slow down their metabolism and begin to build up their reserves in preparation for the approaching winter. This annual occurrence is known as "hardening off."

For trees, this process manifests as leaves changing colour and then falling. The fibres of new shoots also become tougher. If they didn't harden off, plants would be unable to survive the cold of our winters.

### Factors that hinder this important process

- Excessive or late fertilization. For example, if you add compost (a slow-release fertilizer) to your perennials after approximately the first week of June (the exact time varies from region to region), they will continue to grow at the beginning of August rather than preparing for winter.
- Note: The fertilizer that you apply to your lawn infiltrates the groundwater and affects tree roots. It is therefore a good idea to stop fertilizing toward the end of July.
- Weeding after August 1. Since weeding encourages plant growth, you should stop weeding in August (or earlier in colder regions).



To learn more, particularly about fruit trees, visit: [pepiniereancestrale.com](http://pepiniereancestrale.com)



## Collecte des branches

### Où?

Tous les secteurs : la collecte se déroule d'est en ouest.

### Quand et comment?

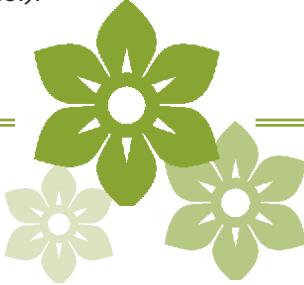
Le 3<sup>e</sup> lundi du mois d'avril à novembre. Prochaines collectes les 19 août et 16 septembre.

Placer les branches en bordure de rue, de façon sécuritaire, avant la date de début de la collecte. Leur durée dépend du volume de branches à ramasser.

### Pour faciliter leur déroulement :

- Empiler les branches pour qu'elles soient alignées dans le même sens (le plus gros bout de la branche vers la rue).
- Ne pas dépasser 1,5 m (5 pi) de haut.
- Déposer les gros morceaux (bûches et souches) à part.
- Retirer tous les débris (fils, cordes, etc.).

 450 621-3500, poste 3300



## Rosemère en fleurs

### Concours virtuel de photographies Date limite d'inscription le 30 août

Quelle que soit la catégorie dans laquelle ils souhaitent se présenter, les résidents désirant participer au concours *Rosemère en fleurs* doivent s'inscrire par courriel avant le 30 août à [info@ville.rosemere.qc.ca](mailto:info@ville.rosemere.qc.ca). À cet effet, remplir le formulaire sur le site de la Ville et l'envoyer, accompagné d'une unique photographie mettant en valeur vos superbes créations florales. Participez!

## Branch pickup

### Where?

All sectors, proceeding from east to west.

### When and how?

Starting on the third Monday of every month from April to November. Next pickups begin on August 19 and September 16.

Place branches securely on the side of the road before the pickup date. The volume of branches will dictate the length of the pickup period.

### To facilitate the process:

- Stack branches so they point in the same direction (thicker ends facing the street).
- Do not stack more than 5' (1.5 m) high.
- Place logs and stumps in a separate pile.
- Remove any string, wire, ties or other materials.

 450-621-3500, ext. 3300

## Rosemère in Bloom

### Virtual photography contest Send in your entry by August 30

Residents who wish to submit an entry in any category of the *Rosemère in Bloom* contest must fill out the form provided on the Town's website and send it along with their photo to [info@ville.rosemere.qc.ca](mailto:info@ville.rosemere.qc.ca) by August 30. We can't wait to see your creativity in action!

## Pourquoi ne pas nourrir les animaux sauvages?

Les animaux sauvages se nourrissent eux-mêmes puisqu'ils trouvent dans la nature les conditions nécessaires à leur survie. Les divers nutriments qu'ils puissent sont riches en protéines, vitamines et sels minéraux, et leur assurent un approvisionnement constant et équilibré. Nourrir les animaux sauvages peut les rendre malades et ainsi perturber l'équilibre naturel des espèces.

Tout compte fait, le meilleur geste que nous puissions faire pour préserver la santé des animaux sauvages est de laisser la nature accomplir son travail.



## Why you shouldn't feed wild animals

Nature provides wild animals with everything they need to survive, including a consistent supply of food. Creatures in the wild enjoy varied diets that provide them with the right balance of vitamins, minerals and protein. Feeding wild animals can make them sick and disturb the natural balance of the ecosystem.

The best thing we can do to keep these animals safe and healthy is to let nature do its thing.

## Visite des ruches de la maison Hamilton

L'organisme qui s'occupe des ruches de la maison Hamilton, Alvéole, diffuse sur le site Web de la Ville des informations intéressantes concernant le développement des colonies d'abeilles et l'horaire des visites. Allez visiter nos ruches pour en apprendre plus sur le sujet!



[maruche.alveole.buzz/ville-de-rosemere](http://maruche.alveole.buzz/ville-de-rosemere)



## Visit the beehives at Hamilton House

Alvéole, the organization that takes care of the beehives at Hamilton House, has a website where it provides a wealth of interesting information about how bee colonies are created. The site also lists visiting hours. Come see our beehives to learn more!



[maruche.alveole.buzz/ville-de-rosemere](http://maruche.alveole.buzz/ville-de-rosemere)

## UTA : programmation de l'automne

Cours et conférences : musique, arts visuels, histoire, enjeux politiques et sociaux, élections américaines, architecture, anthropologie, mythologies, le monde du vin, mémoire, etc.

**Inscriptions en ligne** dès le 26 août, 9 h, au [usherbrooke.ca/uta/prog/crn](http://usherbrooke.ca/uta/prog/crn).



Nicole Côté au 579 633-1010  
[uta.couronne-nord@usherbrooke.ca](mailto:uta.couronne-nord@usherbrooke.ca)



## ACER

Prochaine session d'accueil et de formation des nouveaux membres les dimanches **8, 15 et 22 septembre** (trois jours). Coût : 150 \$, incluant formation avec projet (matériel fourni), accès à l'atelier pour la réalisation de projets personnels (jusqu'en avril 2025) et rabais chez certains fournisseurs.



[acerosemere.ca](http://acerosemere.ca)  
[info@acerosemere.ca](mailto:info@acerosemere.ca)



**8 août**

## Journée internationale du chat

Cette journée vise à sensibiliser le public sur le bien-être des chats et permet aussi de rappeler l'importance de la protection des chats errants. CatChat, organisme à but non lucratif administré par des bénévoles, œuvre sur le territoire de Rosemère depuis 2017. Merci de participer au bien-être de nos chats errants!



450 435-7336  
[facebook.com/CohabiteAvecTonCHAT](http://facebook.com/CohabiteAvecTonCHAT)



## Le Petit Chœur de Rosemère

### Inscription en ligne dès maintenant

6 à 16 ans (bilingue)

Début de la session d'automne en septembre. Les nouveaux choristes sont les bienvenus. Préparation du concert de Noël. Répétitions le vendredi soir, de 18 h à 20 h, au Centre communautaire Memorial.



[lepetitchoeur.ca](http://lepetitchoeur.ca)  
[janice.goodfellow@lepetitchoeur.ca](mailto:janice.goodfellow@lepetitchoeur.ca)  
 450 434-0520

## Club de natation GAMIN

### Session 2024-2025 (septembre à juin)

Centre récreoauquatique de Blainville

Pour les nageurs de 6 ans et plus (niveau préalable Nageur 6)

Évaluation des nouveaux nageurs le 6 août de 18 h 30 à 20 h.



[gaminnatation.org](http://gaminnatation.org)  
[info@gaminnatation.org](mailto:info@gaminnatation.org)



## UTA: Fall program

Choose from courses and lectures on topics such as music, the visual arts, history, social and political issues, the U.S. election, architecture, anthropology, mythology, wine, memory and more.

**Online registration** starts at 9 a.m. on August 26 at [usherbrooke.ca/uta/prog/crn](http://usherbrooke.ca/uta/prog/crn).



Nicole Côté, 579-633-1010  
[uta.couronne-nord@usherbrooke.ca](mailto:uta.couronne-nord@usherbrooke.ca)

## ACER

The next three-day orientation and introductory session for new members is scheduled for **September 8, 15 and 22** (three Sundays). Cost: \$150, which includes training and project (materials provided), access to the ACER facilities to work on personal projects (until April 2025) and discounts through select suppliers.



[acerosemere.ca](http://acerosemere.ca)  
[info@acerosemere.ca](mailto:info@acerosemere.ca)

**August 8**

## International Cat Day

International Cat Day was created to raise awareness about feline welfare and to remind people of the importance of protecting our stray cat population. CatChat is a non-profit, volunteer-run organization that has been operating in Rosemère since 2017. Thank you for helping us ensure the well-being of our community kitties!



450-435-7336  
[facebook.com/CohabiteAvecTonCHAT](http://facebook.com/CohabiteAvecTonCHAT)

## Petit Chœur de Rosemère

### Online registrations open now

Ages 6 to 16 (bilingual)

Fall season starts in September, in preparation for the holiday concert. New members welcome! Practices held Fridays from 6 p.m. to 8 p.m. at Memorial Community Centre.



[lepetitchoeur.ca](http://lepetitchoeur.ca)  
[janice.goodfellow@lepetitchoeur.ca](mailto:janice.goodfellow@lepetitchoeur.ca)  
 450-434-0520

## Club de natation GAMIN

### 2024-2025 season (September to June)

Centre récreoauquatique de Blainville

Swimmers 6 years and older (Level 6 and up)

Assessments for new swimmers on August 6 from 6:30 p.m. to 8 p.m.



[gaminnatation.org](http://gaminnatation.org)  
[info@gaminnatation.org](mailto:info@gaminnatation.org)

## Association Horizon Rosemère

### 50 ans et plus de Rosemère et des environs

**Portes ouvertes le lundi 26 août**, de 10 h à 15 h, au Centre communautaire Memorial, pour devenir membre et s'inscrire aux activités sociales, culturelles et physiques 2024-2025. Taï chi, karaté, yoga, danse en ligne, mouvements consciens, vie active, billard, bingo, jeux variés, café-rencontre, conférences..., voir calendrier sur leur site Web. Journée idéale pour échanger avec les responsables des cours et de l'association et passer un bon moment!

 [horizonrosemere.ca](http://horizonrosemere.ca)  
 asso@horizonrosemere.ca  
 Facebook  
 450 621-3500, poste 7390



## Rosemère Horizon Association

### Residents of Rosemère and surrounding communities aged 50+

**Open house on Monday, August 26**, from 10 a.m. to 3 p.m. at Memorial Community Centre. Become a member and sign up for social, cultural and fitness activities scheduled for 2024-2025. Classes and activities include tai chi, karate, yoga, line dancing, mindful movement, active living, pool, bingo, games, coffee klatches, lectures and more. See the calendar on their website. The open house is a great opportunity to meet some of the Association's members and instructors!

 [horizonrosemere.ca](http://horizonrosemere.ca)  
 asso@horizonrosemere.ca  
 Facebook  
 450-621-3500, ext. 7390

## Association de judo de Blainville

Cours offerts les lundis, mercredis, vendredis et samedis

### Début de session : 2 septembre

87, rue Émilien-Marcoux, local 108,  
 Blainville

Inscription sur place

 450 951-4949  
 info@dojoblainville.com



## Association de judo de Blainville

Classes on Mondays, Wednesdays, Fridays and Saturdays.

### Session start date: September 2

87 Émilien-Marcoux Street, Unit 108,  
 Blainville

Registration on site.

 450-951-4949  
 info@dojoblainville.com

## Chœur classique des Basses-Laurentides

Vous aimez chanter? Joignez-vous aux choristes, dirigés par Mme Janice Goodfellow. Deux concerts prévus cette année : aux fêtes et au printemps. Répertoire classique, romantique, folklorique et chanson populaire. Répétitions (avec pianiste-accompagnateur), le lundi soir, à Rosemère. Si vous ne savez pas lire la musique, aucun souci, vous passerez juste une audition pour déterminer votre voix. Un peu de travail personnel, beaucoup d'assiduité et le plaisir de chanter opéreront la magie!

 [info@choeurcbl.com](mailto:info@choeurcbl.com)



## Chœur classique des Basses-Laurentides

Enjoy raising your voice in song? This community choir, led by Janice Goodfellow, will be putting on two concerts during the year: one during the holidays and the other in spring. Their repertoire includes Classical and Romantic pieces, folk tunes and popular favourites. The group practises every Monday evening in Rosemère with a piano accompanist. Whether or not you read music, you are welcome. You will be asked to audition to determine your vocal range. After that, all that's required is regular attendance, some practice at home and a big smile!

 [info@choeurcbl.com](mailto:info@choeurcbl.com)

## Club d'athlétisme Corsaire-Chaparral

### 6 ans et plus

Programmes d'entraînements supervisés (courses, lancers, sauts). Nouveautés : cross-country (tous âges) et athlétismeFIT (adultes). Entraînements au stade Richard-Garneau (été) et au bloc sportif de la Polyvalente Sainte-Thérèse (hiver).

Inscription dès la mi-août.

 [corsaire-chaparral.org](http://corsaire-chaparral.org)  
 facebook/CorsaireChaparral



## Club d'athlétisme Corsaire-Chaparral

### Ages 6 and up

Supervised training programs (running, throwing, jumping).

New programs: Cross-country (all ages) and FIT (adults).

Training takes place at the Richard-Garneau stadium (summer) and the Polyvalente Sainte-Thérèse sports complex (winter).

Registration begins mid-August.

 [corsaire-chaparral.org](http://corsaire-chaparral.org)  
 facebook/CorsaireChaparral

## Karaté Shotokan Lorraine-Rosemère

Surveillez leur site Web pour connaître le début de la session d'automne et pratiquer, dans une ambiance conviviale, cet art martial qui améliore la forme physique et la souplesse en plus de stimuler la mémoire. Bienvenue aux adultes et aux enfants.

 [karatelorrainerosemere.com](http://karatelorrainerosemere.com)

## Karaté Shotokan Lorraine-Rosemère

Improve your physical fitness, flexibility and memory while learning this martial art in a supportive environment. Open to adults and children. Watch the school's website for more info about the fall session.



 [karatelorrainerosemere.com](http://karatelorrainerosemere.com)

## Dernière chance de voir Une plante verte, verte, verte

Pièce présentée jusqu'au 24 août : jeudis et vendredis à 20 h, samedis à 16 h et un mercredi à 20 h; au Centre de création de Boisbriand (305, chemin de la Grande-Côte). Tarif promotionnel pour les Rosemérois : 42 \$ par personne.

 [petittheatredunord.com](http://petittheatredunord.com)  
450 419-8755



## Last chance to see Une plante verte, verte, verte

Show runs until August 24: Thursdays and Fridays at 8 p.m., Saturdays at 4 p.m. and one Wednesday at 8 p.m., at the Centre de création de Boisbriand (305 Grande-Côte Road). Special price for Rosemerites: \$42/person.

 [petittheatredunord.com](http://petittheatredunord.com)  
450-419-8755

## Scouts de Rosemère

Faites une différence dans la vie des jeunes : devenez bénévoles dans ce groupe scout bilingue pour filles et garçons. Aidez-les à s'épanouir et à devenir des personnes équilibrées et débrouillardes, mais aussi dépasser-vous avec eux !

 [scouts.ca/fr/benevole](http://scouts.ca/fr/benevole)  
438 922-7333



 [scouts.ca/volunteer](http://scouts.ca/volunteer)  
438-922-7333

## Rosemère Scouts

Make an impact on young lives by volunteering with this bilingual, co-ed Scout troop. Help kids thrive and become well-rounded, confident individuals, and learn how to be your best self while you're at it!

## Club de patinage de vitesse Rosemère Rive-Nord

3 à 8 ans : Les Pingouins, apprentissage des techniques de base (samedi ou dimanche).

6 ans et plus : patinage courte piste pour garçons et filles. Nouveaux membres : essai gratuit.

Inscription en cours

 [cpvrrn.org](http://cpvrrn.org)  
[cpvrrnca@gmail.com](mailto:cpvrrnca@gmail.com)



## Club de patinage de vitesse Rosemère Rive-Nord

Ages 3 to 8: Pingouins, learning the basics (Saturdays or Sundays).

Ages 6 and up: Short-track skating. New members: Free trial.

Registration ongoing.

 [cpvrrn.org](http://cpvrrn.org)  
[cpvrrnca@gmail.com](mailto:cpvrrnca@gmail.com)

## Maison Parenfant des Basses-Laurentides

Parents et enfants de moins de 12 ans

Une maison de la famille offrant des ateliers (délima, abc cuisine, bedon rond, sac à dos, parents de tout-petits), des répits (halte-garderie, fin de semaine) et des causeries (café-causerie, poupon-causerie, monde des petits, soirée d'boys, ladies night, événements en famille).

 450 434-9934  
[info@maisonparenfant.ca](mailto:info@maisonparenfant.ca)  
[maisonparenfant.ca](http://maisonparenfant.ca)



## Maison Parenfant des Basses-Laurentides

Parents and children under 12 years

A community organization providing workshops (Délima, ABC Cuisine, Bedon rond, Sac à dos, Parents de tout-petits), respite services (drop-in daycare, weekend childcare) and opportunities to socialize (coffee breaks, Poupon-causerie, Monde des petits, Guys' Night Out, Ladies' Night, family activities).

 450-434-9934  
[info@maisonparenfant.ca](mailto:info@maisonparenfant.ca)  
[mailto:info@maisonparenfant.ca](mailto:mailto:info@maisonparenfant.ca)

# Odyscène

Un vent de fraîcheur cet été  
A breath of fresh air this summer



**Les Nonnes**  
25 juillet au 3 août,  
15 h et 20 h  
(TLG)

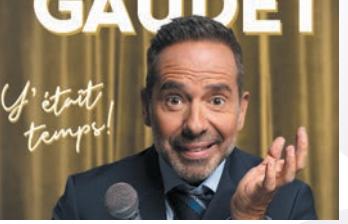
*July 25 to August 3,  
15 p.m. and 8 p.m.  
(TLG)*

**PROMO : 2 POUR 80 \$**



**Michel Charrette**  
9 au 11 août,  
15 h et 20 h  
(CBMO)

*August 9-11,  
3 p.m. and 8 p.m.  
(CBMO)*



**GAUDET**  
*Y était temps!*

**José Gaudet  
en rodage**  
23 et 24 août, 20 h (TLG)  
August 23-24, 8 p.m. (TLG)



**Les Denis Drolet :  
Rince-Crème, le  
podcast**  
29 août, 20 h (TLG)  
August 29, 8 p.m. (TLG)



**Boucar Diouf**  
31 août, 15 h et 20 h (TLG)  
August 31, 3 p.m. and 8 p.m.  
(TLG)



**Olivier Martineau  
et Mathieu Cyr**  
5 septembre, 20 h (TLG)  
September 5, 8 p.m. (TLG)



**Jo Cormier**  
6 septembre, 20 h (CBMO)  
September 6, 8 p.m. (CBMO)



**Annie Blanchard et  
Maxime Landry**  
13 septembre, 20 h (TLG)  
September 13, 8 p.m. (TLG)



**David Goudreault**  
14 septembre, 20 h (TLG)  
September 14, 8 p.m. (TLG)



**Guitar Story 2.0**  
19 septembre, 20 h (TLG)  
September 19, 8 p.m. (TLG)

Consulter leur site pour découvrir l'ensemble de leur programmation.  
See the Odyscène website for full details.

**CABARET BMO SAINTE-THÉRÈSE  
(CBMO)**  
57, RUE TURGEON  
SAINTE-THÉRÈSE

**CABARET BMO SAINTE-THÉRÈSE  
(CBMO)**  
57 TURGEON STREET  
SAINTE-THÉRÈSE

**THÉÂTRE LIONEL-GROULX (TLG)**  
100, RUE DUQUET  
SAINTE-THÉRÈSE

**THÉÂTRE LIONEL-GROULX (TLG)**  
100 DUQUET STREET  
SAINTE-THÉRÈSE

 **ET BILLETTERIE :**  
450 434-4006 [odyscene.com](http://odyscene.com)  
[facebook.com/odyscenespectacles](https://facebook.com/odyscenespectacles)

 **AND BOX OFFICE:**  
450-434-4006 [odyscene.com](http://odyscene.com)  
[facebook.com/odyscenespectacles](https://facebook.com/odyscenespectacles)

# Programmation automne 2024 et hiver 2025 / Fall 2024/winter 2025 program

Inscription en ligne obligatoire sur Voilà! Rosemère

**Session automne 2024 : à partir du mardi 27 août, 19 h**

**Session hiver 2025 : à partir du mardi 19 novembre, 19 h**

Consultez la programmation complète sur le site Web dans la section Activités et loisirs!

Si vous n'avez pas accès à Internet, du personnel sera sur place pour vous aider, au Service des loisirs, le mardi 27 août et le mardi 19 novembre, de 19 h à 20 h 30.

Online registration required through the Voilà! Rosemère platform.

**Fall 2024: Starting 7 p.m., Tuesday, August 27**

**Winter 2025: Starting 7 p.m., Tuesday, November 19**

See the full program in the Activities and Recreation section of the Town's website.

If you do not have Internet access at home, there will be people on site at the Recreation Department on Tuesday, August 27, and Tuesday, November 19, from 7 p.m. to 8:30 p.m. to help you.

## À paraître sur le site Web dans la section de la programmation

- Entente intermunicipale
- Formation RCR-DEA
- Club de marche

 450 621-3500, poste 7380  
loisirs@ville.rosemere.qc.ca

See the program section of the Town's website for more information about:

- Intermunicipal agreement activities
- CPR/AED training
- Walking club

 450-621-3500, ext. 7380  
loisirs@ville.rosemere.qc.ca



## Fête des citoyens et activité au skatepark

**Samedi 17 août**

Toute la famille est invitée au skatepark et au parc Charbonneau pour la grande fête annuelle. Animation, jeux et spectacles seront au rendez-vous. Détails à venir sur nos plateformes de communication.



## Citizens' Day and skatepark activities

**Saturday, August 17**

The whole family is invited to the skatepark and Charbonneau Park for our annual community celebration, featuring games, activities and live entertainment! Watch our communication platforms for more details.



## Événements à venir!

- Marché public : jusqu'au 7 août
- Fête de fin de saison à la piscine : 16 août
- Animations au skatepark : 17 août
- Cinéma en plein air : 23 août
- Fête des récoltes : 14 septembre
- Journées de la culture : 27 au 29 septembre
- Journée nationale des aînés : 1<sup>er</sup> octobre

Surveillez nos plateformes pour obtenir plus de détails.

## Upcoming events

- Public market: On until August 7
- End-of-pool-season party: August 16
- Skatepark activities: August 17
- Outdoor movie: August 23
- Harvest Day: September 14
- Culture Days: September 27-29
- International Day of Older Persons: October 1

Watch our platforms for more details.



## Piscine municipale

### Fin de la saison régulière : 18 août

Venez vous amuser à la fête de fin de saison qui aura lieu le 16 août.

Fins de semaine seulement : 24 et 25 août, 31 août et 1<sup>er</sup> et 2 septembre (si la température le permet).

Consultez la programmation complète sur le site Web dans la section Activités et loisirs.

## Municipal pool

### End of regular season: August 18

Join us for the end-of-pool-season party on August 16.

**Weekends only:** August 24–25 and 31, September 1–2 (weather permitting).

See the full program in the Activities and Recreation section of the Town's website.



## Dernier concert d'été, spectacle famille et cinéma en plein air

Ne manquez pas le dernier concert d'été, le spectacle famille ainsi que le cinéma en plein air!

Consultez la programmation complète sur le site Web dans la section Activités et loisirs.



## Final summer concert, family show and outdoor movie

*Don't miss the last concert, family show and outdoor movie of the summer!*

*See the full program in the Activities and Recreation section of the Town's website.*

## Ventes-débarras individuelles

Inscription en ligne obligatoire sur Voilà! Rosemère.

Les citoyens désirant organiser une vente-débarras à leur domicile peuvent le faire lors des fins de semaine suivantes :

- 10 et 11 août – inscription terminée le **1<sup>er</sup> août**.
- 7 et 8 septembre – inscription du **13 août**, 10 h, au **29 août**, minuit.
- 12, 13 et 14 octobre – inscription du **17 septembre**, 10 h, au **3 octobre**, minuit.

Programmation complète sur le site Web dans la section Activités et loisirs.

## Individual garage sales

Online registration required through the Voilà! Rosemère platform.

Those wishing to hold a garage sale at their home can do so on the following weekends:

- August 10 and 11: Registration ends on **August 1**.
- September 7 and 8: Registration from 10 a.m. on **August 13** to midnight on **August 29**.
- October 12, 13 and 14: Registration from 10 a.m. on **September 17** to midnight on **October 3**.

See more details in the Activities and Recreation section of the Town's website.

## Patinage libre intérieur

### À compter de l'automne

Le port du casque protecteur est recommandé. Patins à longue lame interdits.

Le patinage libre est gratuit pour les résidents sur présentation de la carte du citoyen. Vous pouvez vous la procurer gratuitement à la bibliothèque municipale en apportant une preuve de résidence.

Consultez la programmation complète sur le site Web dans la section Activités et loisirs.



## Indoor public skating

### Returning this fall

Helmet recommended. Long-blade skates not permitted.

Free for residents with a valid citizen's card. Cards are issued free of charge at the library (proof of residency required).

See the Activities and Recreation section of the Town's website for more details.



## Harvest Day

Be sure to visit our Harvest Day booths between 10 a.m. and 3 p.m. on September 14, on Grande-Côte Road, in front of the library.

Watch our communication platforms for more details.

## Fête des récoltes

Venez visiter nos kiosques à la Fête des récoltes du 14 septembre prochain, de 10 h à 15 h, sur le chemin de la Grande-Côte, face à la bibliothèque!

Détails à venir sur nos plateformes de communication.

# BIBLIOTHÈQUE / LIBRARY

À MOINS D'INDICATION CONTRAIRE, TOUTES LES ACTIVITÉS SE DÉROULENT EN FRANÇAIS.

ALL ACTIVITIES TO BE HELD PRIMARILY IN FRENCH, UNLESS OTHERWISE INDICATED.

## RETOUR À L'HORAIRE RÉGULIER

### 3 septembre

- Lundi au jeudi : 13 h à 21 h
- Vendredi et samedi : 10 h à 17 h
- Dimanche : 12 h à 16 h 30

## RETURN TO REGULAR HOURS

### September 3

- Monday to Thursday: 1 p.m. to 9 p.m.
- Friday and Saturday: 10 a.m. to 5 p.m.
- Sunday: Noon to 4:30 p.m.

## JOURNÉES DE LA CULTURE

### SPECTACLE DE MARIONNETTES

#### *Blagueur le Bavard*

**Samedi 28 septembre, 13 h 30 à 14 h 30**

C'est jour de répétition pour le cirque amusant. Balthazar, maître de cérémonie, et Cybile, dompteur de tigres, veulent que tout soit parfait pour la grande première. Blagueur, le clown, perturbe les répétitions avec ses blagues et ses bouffonneries, croyant qu'il n'a pas besoin de répéter pour être le plus drôle. Guidé par Manu et la magie de ses livres, les enfants aideront Blagueur à créer son numéro.



## CONFÉRENCE INTERACTIVE

### *L'humour comme associé*

**Dimanche 29 septembre, 14 h**

Enseignant à l'École nationale de l'humour, **Patrick Tremblay** anime une conférence basée sur les recherches scientifiques des 40 dernières années qui démontrent l'importance des effets favorables de l'humour sur la santé. Le rire stimule la créativité et la pensée positive. Apprenez à utiliser cet outil pour garder le moral.

De plus, les participants expérimentent des exercices du Focus tonique pour activer leur énergie, réduire leur stress et augmenter leur créativité.



## INTERACTIVE TALK

### *A Serious Look at Humour*

**Sunday, September 29, 2 p.m.**

**Patrick Tremblay**, an instructor at the École nationale de l'humour, will draw on scientific research from the last 40 years to demonstrate the benefits of comedy for our health. Did you know that laughing stimulates creativity and positive thinking? In this talk, you'll learn how to use humour to keep your spirits up!

Participants will also try out Focus tonique exercises to boost energy, reduce stress and promote creativity.

## EXPOSITION

### *CARVING A LEGACY/SCULPTER UN HÉRITAGE* DE ZACK WESTER

**4 septembre au 27 novembre**

Vernissage le 4 septembre dès 17 h

Rosemérois dont le talent transcende les frontières de l'art traditionnel et de l'ingénierie automobile, Zack Wester vous invite à explorer la convergence entre créativité et esthétique automobile, entre tradition et innovation, tout en célébrant l'héritage artistique et culturel de notre époque.



## EXHIBITION

### *CARVING A LEGACY/SCULPTER UN HÉRITAGE* BY ZACK WESTER

**September 4 to November 27**

Vernissage on September 4, starting at 5 p.m.

Rosemère Zack Wester's talent takes him beyond the boundaries of conventional art and into automotive engineering. He invites you to join him in blending tradition and innovation, and converging creativity and car design, to celebrate a whole new form of artistic and cultural expression.

## FAMILLE

### BIBLIONOMADE

**Jusqu'au 17 août • Mardi, jeudi et samedi après-midi**

De belles activités et rencontres vous attendent l'après-midi au parc Charbonneau! En cas de pluie, elles ont lieu à la bibliothèque.



## FAMILY

### WORD WAGON

**Until August 17 • Tuesday, Thursday and Saturday afternoons**

Whether you're a film enthusiast or an art lover, fun afternoon activities and get-togethers await you at Charbonneau Park! In case of rain, events will take place in the library.

### SEMAINE DES BIBLIOTHÈQUES PUBLIQUES DU QUÉBEC

#### Biblio en folie • Samedi 19 octobre

Lancement de la Semaine par une journée festive remplie de surprises. Suivez notre programmation à [biblio.ville.rosemere.qc.ca](http://biblio.ville.rosemere.qc.ca).

### CLUBS DE LECTURE ET DE TRICOT

**Inscriptions dès le vendredi 9 août à 10 h et en tout temps par la suite s'il reste des places.**

#### CLUBS DE LECTURE

Discussions riches et partage d'expériences individuelles entre lectrices et lecteurs sur le même livre. Exemplaire du premier titre discuté disponible à partir du 19 août au comptoir du prêt.

#### Francophone

Animé par Karine Fortin • **Jeudis, 13 h 30 à 15 h 30**

- 19 septembre : *Prendre son souffle*, Geneviève Jannelle
- 10 octobre : *La parabole du semeur*, Octavia Butler
- 7 novembre : *La vagabonde*, Colette
- 5 décembre : *La nébuleuse de la tarantule*, Mélissa Verreault

#### Anglophone

Animé par Andrew Katz • **Mercredis, 15 h à 17 h**

- 18 septembre : *Dance of the happy shades*, Alice Munro
- 16 octobre : *All My Puny Sorrows*, Miriam Toews
- 6 novembre : *Nirliit*, Juliana Léveillé-Trudel
- 4 décembre : *A Convergence of Solitudes*, Anita Anand

#### Le soir

Animé par Andrew Katz

Possibilité d'emprunter le titre à discuter dans la langue de votre choix (anglais ou français). À noter que la discussion se tient en français.

#### Mercredis, 18 h 30 à 20 h 30

- 18 septembre : *On a tout l'automne*, Juliana Léveillé-Trudel
- 16 octobre : *Un Gentleman à Moscou*, Amor Towles
- 6 novembre : *Le Chardonnery*, Donna Tartt
- 4 décembre : *Olive Kitteridge*, Elizabeth Strout

### CLUB DE TRICOT ET CROCHET

Animé par Ruth Leger

**Lundis soirs et vendredis matins, 7 octobre au 13 décembre**

(excepté 14 octobre, Action de grâce)



### PUBLIC LIBRARY WEEK IN QUEBEC

#### Library Gone Wild • Saturday, October 19

Kick off Public Library Week with a festive day full of surprises. See more details at [biblio.ville.rosemere.qc.ca](http://biblio.ville.rosemere.qc.ca).

### BOOK AND KNITTING CLUBS

**Registration begins at 10 a.m. on Friday, August 9, and continues until all spaces are filled.**



#### BOOK CLUBS

Readers engage in meaningful discussions and share their thoughts on the club's book choice for the month. Copies of the first book will be available at the circulation desk as of August 19.

#### French

Led by Karine Fortin • **Thursdays, 1:30 p.m. to 3:30 p.m.**

- September 19: *Prendre son souffle*, Geneviève Jannelle
- October 10: *La parabole du semeur*, Octavia Butler
- November 7: *La vagabonde*, Colette
- December 5: *La nébuleuse de la tarantule*, Mélissa Verreault

#### English

Led by Andrew Katz • **Wednesdays, 3 p.m. to 5 p.m.**

- September 18: *Dance of the Happy Shades*, Alice Munro
- October 16: *All My Puny Sorrows*, Miriam Toews
- November 6: *Nirliit*, Juliana Léveillé-Trudel
- December 4: *A Convergence of Solitudes*, Anita Anand

#### Evening group

Led by Andrew Katz

Option to borrow the book in your choice of English or French, although the discussion will take place in French.

#### Wednesdays, 6:30 p.m. to 8:30 p.m.

- September 18: *The Fall Is Ours*/On a tout l'automne, Juliana Léveillé-Trudel
- October 16: *A Gentleman in Moscow*/Un Gentleman à Moscou, Amor Towles
- November 6: *The Goldfinch*/Le Chardonnery, Donna Tartt
- December 4: *Olive Kitteridge*, Elizabeth Strout

### KNITTING AND CROCHET CLUB

Led by Ruth Leger

**Monday nights and Friday mornings, October 7 to December 13**

(except October 14, Thanksgiving Monday)

A great place for experienced participants and beginners alike to learn from one another and instructor Ruth Leger. Bring your yarn and needles! Circular knitting needles are available on loan at the circulation desk.

# BIBLIOTHÈQUE / LIBRARY

## HEURES DU CONTE

Inscriptions en ligne le 13 précédent le mois de l'activité  
[biblio.ville.rosemere.qc.ca/activites-jeunesse](http://biblio.ville.rosemere.qc.ca/activites-jeunesse)

1 à 5 ans



### Histoires animées

avec Bouquine et sa marionnette Bizou

**Samedis 28 septembre et 12 octobre, 10 h 30**

Premières rencontres sous le signe du plaisir entre les tout-petits et les histoires. Livres adaptés à l'âge des enfants, comptines et jeux.

### Zoo-lecture parents/enfants — Nouveau

Avec Laura Lafleur, zoothérapeute

**5 à 12 ans (90 minutes) • Samedi 5 octobre, 10 h 30**

**Inscriptions en ligne le 13 précédent le mois de l'activité, participation d'un parent obligatoire**

- Présentation du chien partenaire d'intervention en zoothérapie et règles de sécurité en sa présence;
- Lecture d'un ou deux albums jeunesse;
- Lecture individuelle à haute voix;
- Temps de qualité avec le partenaire canin (jeu, défis canins...)

En créant un environnement agréable et stimulant, l'approche encourage les enfants à développer leurs compétences en lecture. Les chiens offrent une présence apaisante qui favorise la confiance et l'estime de soi.

### Conte d'Halloween et yoga avec Mlle J.

**5 ans et plus • Mercredi 30 octobre, 18 h 30**

**Inscriptions en ligne le 13 précédent le mois de l'activité**

Après quelques histoires étonnantes et surprenantes, séance de yoga toute particulière. Parents bienvenus, apportez votre tapis de yoga.

## ATELIERS LUDIQUES

**Inscriptions en ligne le 13 précédent le mois de l'activité**

### Après-midi gaming

**10 ans et plus • Entrée libre.**

**Mercredis, 15 h 30 à 18 h : 25 septembre, 23 octobre, 20 novembre.**

**Exceptionnellement, de 15 h à 18 h le 18 décembre.**

Salle d'animation réservée pour venir relaxer avec tes amis. Viens essayer les jeux de réalité virtuelle, jouer à la switch et à des jeux de société.



### Atelier de LEGO® la maison hantée

Animé par Karim Awad de Kokobrik

**6 à 13 ans • Samedi 26 octobre, 13 h 30 à 14 h 45**

Construis la ville des Zombies.

### ATELIER CRÉATIF

#### Atelier de dessin

Comment dessiner des monstres d'Halloween.

Animé par Karim Awad de Kokobrik

**6 à 13 ans**

**Samedi 26 octobre, 15 h à 16 h 15**



## STORYTIME

**Online registration begins on the 13th of the month preceding the activity**  
[biblio.ville.rosemere.qc.ca/activites-jeunesse](http://biblio.ville.rosemere.qc.ca/activites-jeunesse)

**Ages 1 to 5**

### Storytime

**With Bouquine and her puppet friend, Bizou**

**Saturdays, September 28 and October 12, 10:30 a.m.**

Toddlers and preschoolers discover the joy of stories through age-appropriate books, nursery rhymes and games.

### Parent/child reading with animals — New

**With Laura Lafleur, zootherapist**

**Ages 5 to 12 (90 minutes) • Saturday, October 5, 10:30 a.m.**  
**Online registration begins on the 13th of the month preceding the activity. Children must be accompanied by a parent.**

- Introduction to the therapy dog and the safety rules.
  - Reading one or two children's books as a group.
  - Reading out loud individually.
  - Play time with the therapy dog (games, challenges and more).
- Creating an encouraging environment helps children develop their reading skills. Dogs provide a comforting presence that promotes confidence and self-esteem.

### Halloween stories and yoga with Mademoiselle J

**Ages 5 and up • Wednesday, October 30, 6:30 p.m.**

**Online registration begins on the 13th of the month preceding the activity**

After a few astonishing and astounding stories, participants will enjoy a twisty yoga session. Parents are welcome. Bring your yoga mat.



## GAMES WORKSHOPS

**Online registration begins on the 13th of the month preceding the activity**

### Afternoon gaming

**Ages 10 and up • Free admission**

**Wednesdays, 3:30 p.m. to 6 p.m.: September 25, October 23, November 20. Exceptionally from 3 p.m. to 6 p.m. on Wednesday, December 18.**

Chill with your friends in the library's activities room. Immerse yourself in virtual reality, play Switch games or try out a board game.

### LEGO® haunted house workshop

**Led by Karim Awad from Kokobrik**

**Ages 6 to 13 • Saturday, October 26, 1:30 p.m. to 2:45 p.m.**  
**Build a zombie town.**

## CREATIVE WORKSHOP

### Drawing workshop

**How to draw Halloween monsters.**

**Led by Karim Awad from Kokobrik**

**Ages 6 to 13**

**Saturday, October 26, 3 p.m. to 4:15 p.m.**



LA CHAMBRE DE COMMERCE ET D'INDUSTRIE  
THÉRÈSE-DE BLAINVILLE

# PROPULSER LES PRODUITS D'ICI



## Repérez les produits d'ici et encouragez l'économie locale !

Pour investir dans l'économie locale, les consommateurs cherchent de plus en plus fréquemment à acheter des produits québécois. Afin d'appuyer cette tendance grandissante, l'organisme **Les Produits du Québec** (LPDQ) a mis en place un processus de vérification minutieux permettant aux manufacturiers et aux fabricants d'obtenir des marques de certification reconnues par tous !

La Chambre de commerce et d'industrie Thérèse-De Blainville (CCITB) est fière d'appuyer l'organisme à but non lucratif pour son nouveau projet appelé **Propulser les produits d'ici !** Ce projet a vu le jour grâce au soutien financier de partenaires.

### Des marques fiables

Les marques de certification des Produits du Québec sont soutenues par un processus rigoureux de vérification vous permettant de repérer plus facilement les produits québécois.

En optant pour des produits bien de chez nous, vous :

- soutenez les commerçants locaux;
- contribuez à réduire votre empreinte environnementale;
- optez pour une consommation responsable.

Repérez les marques de certification dans les commerces de Rosemère Côté Cœur et lors de vos achats en ligne. Pour vous guider, vous trouverez sur leur site Web à [ccitb.ca/produits-quebec](http://ccitb.ca/produits-quebec) des détaillants locaux fiers de contribuer à l'économie du Québec et des fabricants déterminés à vous offrir ce qu'il y a de mieux sur le marché !

Ce projet est rendu possible grâce à la participation financière du gouvernement du Québec, de Desjardins ainsi que des députés provinciaux de Groulx, des Plaines et de Blainville.

## Shop local, buy local and strengthen the local economy

Consumers know that when they buy made-in-Quebec products, they are doing their part to help our economy flourish. To support these efforts, **Les Produits du Québec** (LPDQ) has developed a comprehensive certification process so manufacturers can let the public find what they are looking for.

The Chambre de commerce et d'industrie Thérèse-De Blainville (CCITB) is proud to support LPDQ's new project, **Propulser les produits d'ici**, made possible by the financial support of several partners.

### Quality you can count on

The LPDQ certification program puts products through a thorough assessment to ensure they meet made-in-Quebec criteria.

When you buy LPDQ-certified products, you will be:

- Supporting local merchants
- Reducing your carbon footprint
- Embracing sustainability.

Look for their label in Rosemère Côté Cœur business establishments and online. You can find a list of local retailers who are proud to offer these products, help the Quebec economy thrive and support manufacturers who share this vision at [ccitb.ca/produits-quebec](http://ccitb.ca/produits-quebec).

This initiative has been made possible through the financial support of the Gouvernement du Québec, Desjardins and the MNAs of Groulx, Les Plaines and Blainville.



## Des questions?

Vous avez une entreprise établie à Rosemère et avez des questions à notre sujet? Contactez-moi!

[apaquette@ccitb.ca](mailto:apaquette@ccitb.ca)

ROSEMÈRE  
aile  
**ccitb**o

## Any questions?

Have a business based in Rosemère? Interested in learning more about us? Drop us a line!

[apaquette@ccitb.ca](mailto:apaquette@ccitb.ca)



**RÉUSSIR À MOTIVER.  
MOTIVÉ À RÉUSSIR !**

**B Collège Boisbriand**

**PORTES OUVERTES**  
**21 septembre**

**INSCRIVEZ-VOUS EN LIGNE DÈS MAINTENANT!**  
[collegeboisbriand.qc.ca](http://collegeboisbriand.qc.ca)

Établissement d'enseignement secondaire privé francophone subventionné

**450 437-0009**  
[info@collegeboisbriand.qc.ca](mailto:info@collegeboisbriand.qc.ca)

P025148-1\_02483



**SURYA YOGA, C'EST ...**

- Un studio intime (10 élèves par cours)
- Situé à Rosemère depuis plus de 17 ans
- Un oasis de tranquillité en pleine nature
- Une enseignante de yoga expérimentée (20 ans, plus de 500 heures de formation)
- Un yoga de pleine conscience axé sur l'alignement, le respect et la bienveillance
- Des pratiques de méditation de pleine conscience
- Une communauté

Pour réserver ou en savoir plus:

- [suryayoga.ca](http://suryayoga.ca)
- 514.718.1406



**Edith Samson**  
AUDIOPROTHÉSISTE

**Ne tardez plus,  
faites vérifier votre audition !**

- Dépistage auditif sans frais\*
- Première consultation gratuite\*
- Appareils auditifs
- Bouchons de protection sur mesure
- Transfert de dossier simple et gratuit\*
- Et bien plus !

**\*Offre permanente**

**450-965-1010 | [info@esamsonaudio.com](mailto:info@esamsonaudio.com)**  
**461, Chemin de la Grande-Côte, Bureau 102, Rosemère**

P018592-2\_11737



**VIA EmY & Luc**  
VOS COURTIERS DE CONFIANCE

**viacapitale**  
PARTENAIRES

**viacapitale**  
**L'AGENCE NUMÉRO 1\***

\* Selon le Protégez-vous de Janvier 2024

**EMY & LUC**  
COURTIERS IMMOBILIERS AGRÉÉS

TÉLÉPHONE: 514 894-0077  
COURRIEL: [INFO@IMMOPASSION.CA](mailto:INFO@IMMOPASSION.CA)  
SITE WEB: [WWW.LUCVAILLANCOURT.COM](http://WWW.LUCVAILLANCOURT.COM)  
128, BOUL DE LA SEIGNEURIE, OUEST, BLAINVILLE

\* Selon le Protégez-vous de Janvier 2024

STE-THÉRÈSE



C'EST L'HEURE  
TOYOTA

## HÂTEZ-VOUS ET VENEZ COMMANDER VOTRE TOYOTA DÈS MAINTENANT

BZ4X LE 2RM 2024

À PARTIR DE

**137\$**  
/SEMAINE



0\$ /COMPTANT



Location 48 mois

RAV4 LE 4RM 2024

À PARTIR DE

**118\$**  
/SEMAINE



0\$ /COMPTANT

Location 48 mois

DU LUNDI AU JEUDI DE 9 H À 19 H ET  
VENDREDI DE 9 H À 17 H



- Système précollision avec fonction de détection des piétons
- Alerte de sortie de voie avec assistance à la direction
- Phares de route automatiques
- Régulateur de vitesse dynamique à radar

Obtenez Toyota Safety Sense<sup>TM</sup> sans frais supplémentaires sur nos modèles les plus populaires.



protection extra-attente



TOYOTA

120, boul. Desjardins Est, Sainte-Thérèse

[www.stetheresetoyota.com](http://www.stetheresetoyota.com) 450 435-3685

P030313-1\_11122

VOTRE ÉQUIPE DE CONFIANCE  
DEPUIS PLUS DE 30 ANS!



HÉLÈNE BERGEVIN  
Courtier immobilier

AUDRAY RIVET, FRI  
Courtier immobilier

SERGE RIVET, FRI  
Courtier immobilier agréé



L'ÉQUIPE RIVET  
**HÉLÈNE** & **SERGE**  
*filles*

COURTIERS IMMOBILIERS

**RE/MAX CRYSTAL**  
AGENCE IMMOBILIÈRE | Franchisé indépendant de RE/MAX CRYSTAL Inc.

**450.970.2200**

remax@heleneetserge.com | heleneetserge.com

265 Grande-Côte, Rosemère, QC J7A 1J2 | Siège Social 228 Boul Curé Labelle, Ste-Thérèse, J7E 2X7 | 450-430-4207



**ERIC GIRARD**

Député de Groulx  
Ministre des Finances

**ERIC GIRARD**

DÉPUTÉ DE GROULX, MINISTRE DES FINANCES  
MINISTRE RESPONSABLE DES RELATIONS  
AVEC LES QUÉBÉCOIS D'EXPRESSION ANGLAISE

204 boulevard Curé-Labelle, bureau 220  
Sainte-Thérèse (Québec) J7E 2X7

450 430-7890

ERIC.GIRARD.GROU@ASSNAT.QC.CA

P026943-1\_05689



Du mouvement vient l'inspiration

KIA TELLURIDE 2024



*Meilleur choix de sécurité 2024 selon L' IIHS*

KIA SORENTO 2024



*Disponible 6 ou 7 passagers*

416, boul. Curé-Labelle, Blainville  
450 430-2223

**KIA**  
Boisvert Kia